



# MÁLAGA: LA CIUDAD TRANSFORMADA

*MALAGA: THE TRANSFORMED CITY*



# MÁLAGA: LA CIUDAD TRANSFORMADA

*MALAGA: THE TRANSFORMED CITY*



Ayuntamiento  
de Málaga





# ÍNDICE

## INDEX

9

Prólogo  
*Prologue*

11

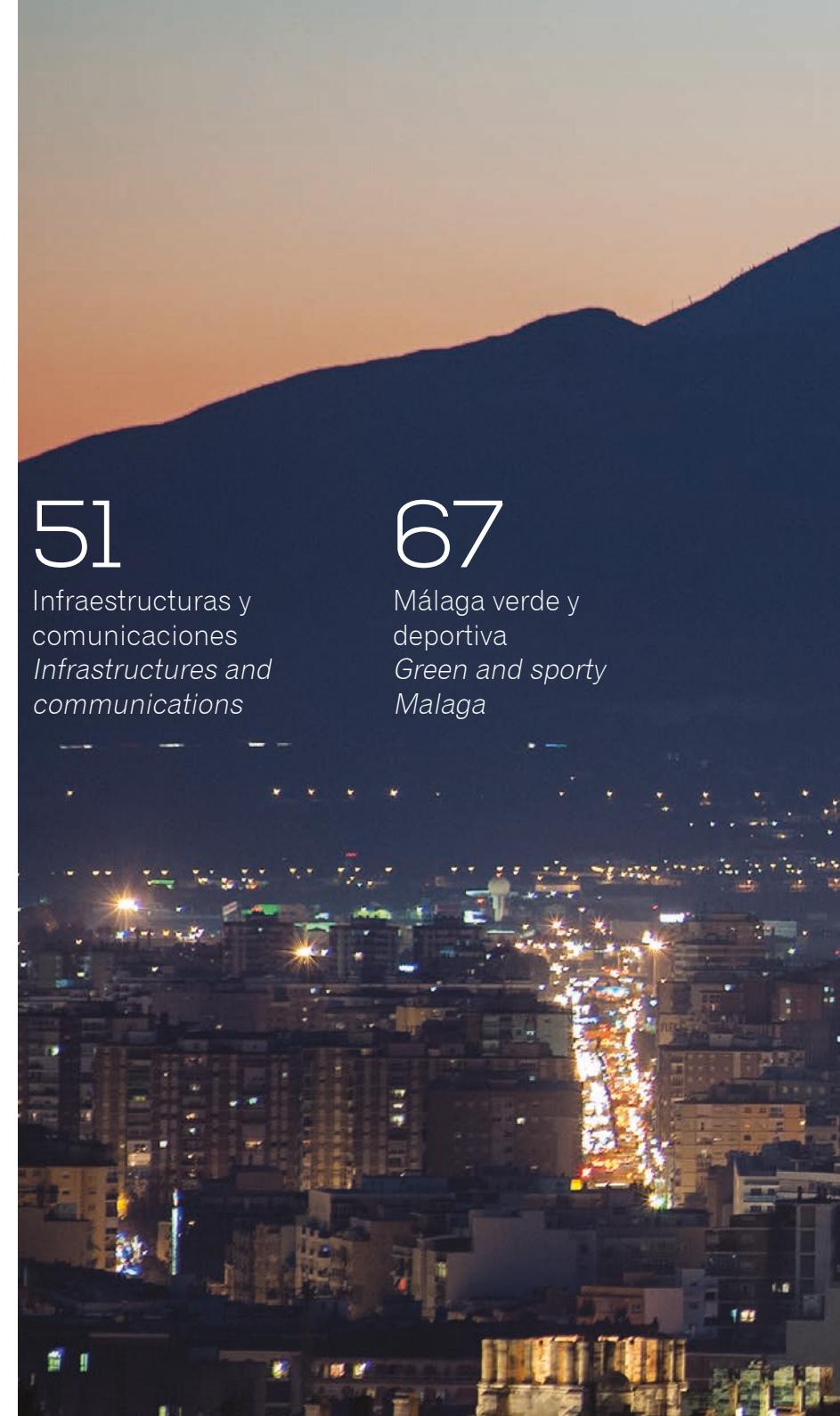
La transformación de  
la ciudad  
*The transformation of  
the city*

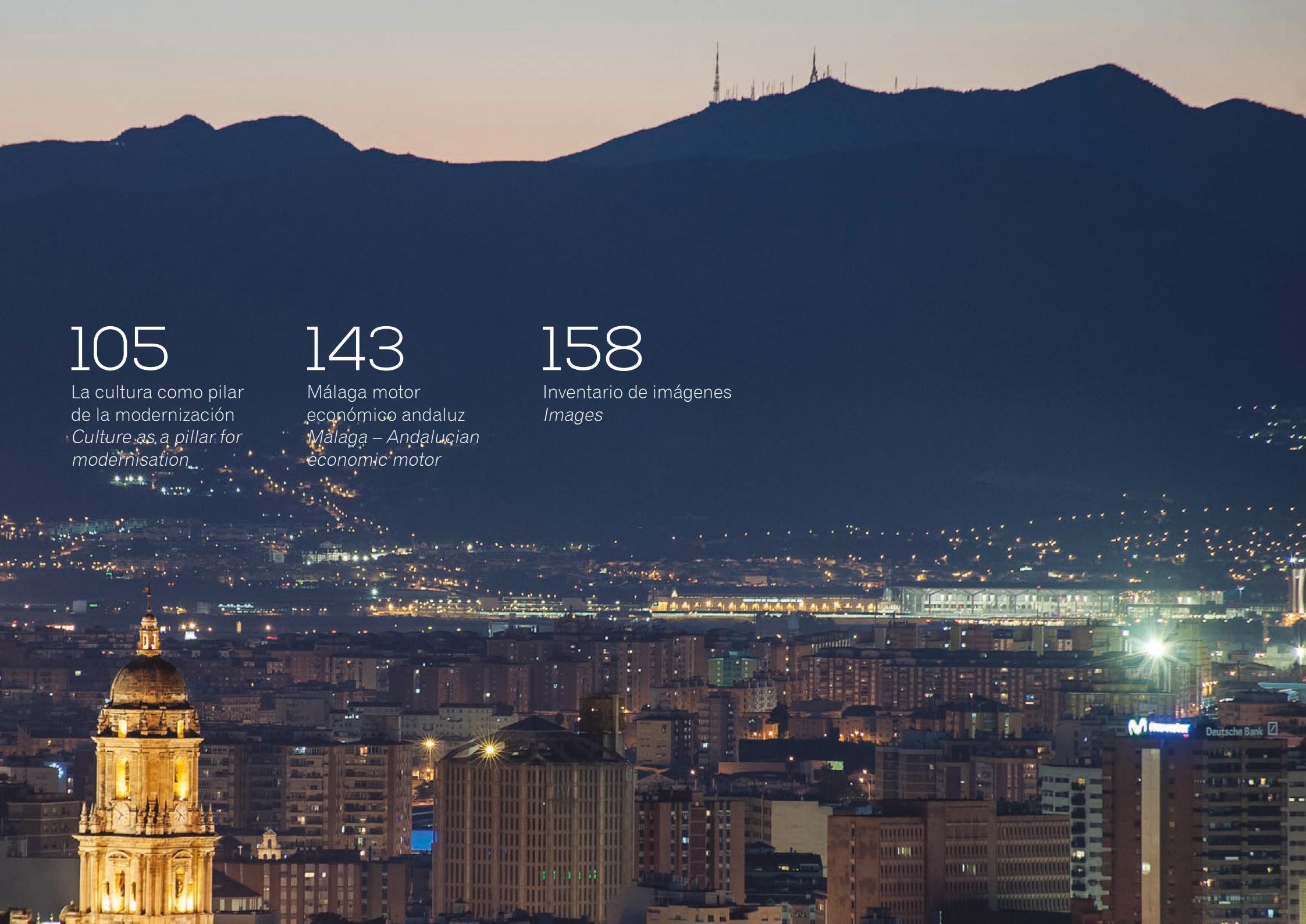
51

Infraestructuras y  
comunicaciones  
*Infrastructures and  
communications*

67

Málaga verde y  
deportiva  
*Green and sporty  
Malaga*



The background of the image is a nighttime cityscape of Málaga, Spain. In the foreground, the dome of the Iglesia de la Victoria is visible on the left. The city's skyline is dotted with numerous lit-up buildings, including a prominent skyscraper on the right. In the distance, the bright lights of the Malaga-Costa del Sol Airport are visible across the water. The silhouette of the Sierra de Mijas mountain range is visible against the dark sky.

105

La cultura como pilar  
de la modernización  
*Culture as a pillar for  
modernisation*

143

Málaga motor  
económico andaluz  
*Malaga – Andalucian  
economic motor*

158

Inventario de imágenes  
*Images*



# PRÓLOGO – PROLOGUE



La transformación de Málaga en estos últimos 25 años es de tal magnitud que resumirla en una publicación de 150 páginas ha supuesto un esfuerzo enorme, con el pesar de no haber incluido ni citado algunas obras de importancia que por estar soterradas no son perceptibles para el ciudadano.

Enumerar todo lo acontecido en las intervenciones en la ciudad convertiría esta publicación en algo desmedido, excesivamente voluminoso, lo que iría en contra de la idea primordial que ha presidido su redacción: elaborar un libro ligero y atractivo para todos los públicos, con un lenguaje alejado del folleto descriptivo técnico o el inventario de obras.

El reto que nos planteamos es hacer al lector partícipe de la transformación de la ciudad mediante una narrativa fresca acompañada de fotografías con el objetivo de transmitir la esencia de los proyectos urbanísticos y arquitectónicos en un recorrido por la ciudad.

Se presenta a Málaga como una ciudad viva, cambiante, que evoluciona para mejorar pero recuperando, conservando y poniendo en valor su historia. Una ciudad abierta a un mundo cada vez más interconectado. Ésta es la Málaga de hoy, consecuencia de todo el esfuerzo acumulado.

Queda mucho por hacer para seguir creciendo y mejorando como ciudad. Espero que la siguiente publicación que hable de los próximos 25 años de transformación lo haga con tanto entusiasmo como lo hago yo hoy y sea sobre una Málaga aún más hermosa y completa.

D. Francisco de la Torre Prados  
Alcalde de Málaga

*The transformation of the city of Malaga over the last 25 years has been so great, that summarising it in a 150 page publication has been very difficult. Many important constructions have not been included or even mentioned, as they are underground and therefore hidden from sight.*

*Naming all the modifications that this city has undergone would make this publication extremely long and rambling, going against the main idea behind its composition: a light book that is attractive for all audiences, without the technical language typical of a brochure or works inventory.*

*We want the reader to feel like they are participating in the city's transformation via fresh, light-hearted narrative and photographs, transmitting the essence of the various urban and architectural projects by taking a virtual tour around the city.*

*Malaga is presented as a lively, changing city that evolves to improve itself, while recovering, conserving and valuing its history. It is a city that is open to a more and more interconnected world. This is the Malaga of today, a consequence of all the accumulated effort.*

*There is still work to be done for Malaga to continue growing and improving as a city. I hope that this publication, that describes 25 years of transformation, transmits the enthusiasm that I myself feel today about a more beautiful and complete Malaga.*

D. Francisco de la Torre Prados  
Mayor of Malaga City Council

# LA TRANSFORMACIÓN DE LA CIUDAD

*THE TRANSFORMATION OF THE CITY*



Málaga se abre al mar y todavía con cariño mira a todos los que se fueron y a los que llegan nuevos a sus orillas. Tener costa no le hace ser una ciudad costera, una ciudad costera es aquella que permite a sus ciudadanos disfrutar de su mar, de la arena, del sol o de sus nubes de tormenta. De terrazas y chiringuitos, de paseos en bici, de deportes náuticos y atardeceres rosas y violáceos.

Málaga tiene un lienzo azul más de 300 días al año y ese cielo sobre su mar también azul hace que el horizonte se pierda y que todos los malagueños vayan a buscarlo en sus paseos marítimos y sus playas. Para ello, la costa de piedra de la capital se transformó en playas de arena a lo largo del paseo marítimo para que vecinos que no iban a la playa comenzaran a desempolvar sus sombrillas del trastero.

En el interés por la regeneración de sus playas, Málaga Capital apuesta por la calidad en la prestación de servicios y la accesibilidad de sus playas, teniendo más de la mitad de los 13.5 Km de playa útil certificados con Q de Calidad Turística y Accesibilidad Global. La ciudad no solo se abre al mar, sino que también se abre a la igualdad de derechos para el disfrute de sus ciudadanos y visitantes.

Una de sus playas urbanas más conocidas es la playa de la Malagueta y el motivo de su éxito es su proximidad al Centro Histórico de la ciudad, la cual fue reducida gracias al proyecto del túnel de la Alcazaba. El túnel, en 1999, conectó de forma directa la playa con la Plaza de la Merced y esto unido a la peatonalización del entorno de la Plaza de Toros generaron un contexto urbano en el barrio de la Malagueta tan fértil que no tardaría en dar más frutos.

Fue así cuando años más tarde el Palacio Miramar encontró su momento de regresar como hotel de cinco estrellas superior. Su blanca fachada reluce ahora desde el mar y aporta majestuosidad y elegancia a la playa de La Caleta, que ya le esperaba con una nueva playa de arena y nuevos chiringuitos blancos. Al unísono de estos acontecimientos otra obra maestra se iba componiendo en el puerto industrial. La ciudad histórica ansiaba llegar al mar y finalmente, tras siglos separada, su sueño se hizo realidad. La intervención urbana

*Malaga opens out onto the sea and looks affectionately at those who left and those who arrive at its shores. Having a coast does not make it a coastal city. A coastal city is one that allows its citizens to enjoy the sea, the sand, the sun or the storm clouds. In bars and terraces, on bike rides, doing water sports and observing ruby red sunsets.*

*Malaga enjoys blue sky more than 300 days of the year. The effect of this blueness on the sea, which is also a bright blue, makes it difficult to see where the sky meets the sea when you look out onto the horizon. The people of Malaga gaze out on this sight when walking along the seafront. The stony coast of the city becomes sandy beaches along the seafront, encouraging the inhabitants who are not accustomed to going to the beach often to dust off their parasols.*

*In the interest of the regeneration of beaches, Malaga Capital strives for top quality service provision and beach accessibility. More than 13.5 km of beach is certified by Touristic Quality and Global Accessibility with the top grade. The city does not only open onto the sea, but also to the equality of rights, so that locals and visitors can enjoy themselves.*

*One of the most well-known urban beaches is the Playa de la Malagueta. The reason behind its success is its proximity to the city's Historical Centre. It was reduced due to the Alcazaba tunnel project. In 1999, this tunnel connected the beach with the Plaza de la Merced, and this alongside the pedestrianisation of the Plaza de Toros area created an urban context in the Malagueta area that was so fertile that it became popular and successful very quickly.*

*Years later, the Palacio Miramar became a luxury 5 star hotel again. Its white facades shine out from the sea and bring majesty and elegance to the La Caleta beach, a new sandy beach with white beach bars. At the same time, another great construction was being built in the industrial port. The historical city wanted to reach the sea, and finally, three centuries later, this dream became a reality. The urban intervention of Palmeral de las Sorpresas and Muelle 1 changed the cold and impregnable border of the industrial port for*

del Palmeral de las Sorpresas y el Muelle 1 cambiaron la frontera fría e inexpugnable del puerto industrial por un eje marítimo transversal y permeable. Hoy se puede volver a llegar en velero al Centro Histórico de Málaga como en el siglo XVII. Esta intervención es consecuencia de las actuaciones de peatonalización previas en el Centro Histórico que marcaron el camino a seguir.

La peatonalización del Centro Histórico es sin duda una de las principales medidas necesarias para la protección del patrimonio histórico de las ciudades. Hasta el siglo XV, la mayoría de la población residía intramuros, por consiguiente, en esa superficie limitada de ciudad se fueron superponiendo los diferentes legados de las culturas que nos definen. Sus calles siempre han estado acostumbradas al tránsito de personas, carreajes y animales; pero la proliferación del automóvil como vehículo de transporte privado en el siglo XX terminó por saturar las estrechas calles de coches y contaminación.

Priorizar al ciudadano frente al automóvil ha permitido recuperar calles y rincones, plazas y mercados. Dentro de la complejidad para la redistribución de la movilidad en una ciudad como Málaga, costera y montañosa, la peatonalización ha demostrado su importancia y sus ventajas potenciando el comercio local, artesanal y mejorando la calidad ambiental. Cabe destacar el gran impacto económico y urbanístico que supuso la peatonalización de la calle Marqués de Larios en 2002. Está entre las diez vías comerciales más caras de España y gracias a actividades como el alumbrado de Navidad su fama se ha hecho viral en las redes sociales de forma internacional. La calle Marqués de Larios es un ejemplo de intervención de planeamiento urbanístico del siglo XIX en España y ahora, dos siglos después, vive su época dorada.

La calle Alcazabilla es otro de los más llamativos ejemplos del éxito urbanístico y paisajístico de la peatonalización de la ciudad en estos años. Una calle que reúne numerosos monumentos históricos arquitectónicos de diversidad cultural y temporal y que, gracias a la amplitud de su sección y su paisaje, se ha convertido en una romántica escenografía para exposiciones y eventos a lo largo de todo el año.

*a transversal and reachable maritime centre point. Today, you can arrive in the Historical Centre of Malaga on a small boat, just like in the 17th century. This intervention is the consequence of the previous pedestrianisation projects in the Historical Centre, which marked out the path to follow.*

*The pedestrianisation of the Historical Centre is without a doubt one of the main necessary measures for the protection of cities' patrimonial history. Until the 15th century, the majority of the population lived within the city walls. As a consequence, the different legacies of cultures that define us today began overlapping in this limited space. The streets had always been accustomed to people, carriages and animals passing through them, but the increased use of cars as a means of private transport in the 20th century ended up saturating the narrow streets with vehicles and contamination.*

*Giving priority to citizens as opposed to vehicles allowed the city to recover its streets and corners, squares and markets. The complexity of redistributing mobility in a city like Malaga, which is both coastal and mountainous, has demonstrated the importance and benefits of pedestrianisation, a movement that has strengthened local and artisan commerce and improved environmental quality. We must also note the great economic and urbanistic impact that came with the pedestrianisation of the Marqués de Larios street in 2002. It is one of the 10 most expensive commercial streets in the whole of Spain, and thanks to activities such as the annual Christmas lights, its fame has gone viral internationally on social networks. The Marqués de Larios street is an example of Spanish urban planning intervention in the 19th century, and now 2 centuries later, it is living through its golden years.*

*The Alcazabilla street is another one of the most notable examples of urban and landscaping success of the pedestrianisation of the city over these years. A street that joins together many culturally diverse and temporal historical monuments thanks to the amplitude of its section and landscape, it has become a romantic setting for expositions and events during the entire year.*





El espacio urbano es finito, por tanto, cuanto más espacio se le restringe al automóvil mayor espacio se libera a la ciudad y sus ciudadanos. Con la peatonalización del entorno de la catedral en 2016 ha finalizado una etapa en el Centro Histórico, el cual ahora es un lugar para disfrutar paseando entre sus numerosos comercios y monumentos en una superficie de 480.000 m<sup>2</sup> peatonales. Lo que antes eran cruces de calzadas con tráfico ahora son plazas espontáneas, espacios abiertos de descompresión del tejido urbano estrecho y compacto de la ciudad histórica: plaza de la Constitución, plaza del Obispo, plaza del Siglo, plaza del Carbón, plaza de las Flores, plaza Félix Sáenz, etc.; son algunos ejemplos de plazas que vuelven a ser Plazas.

La plaza de la Merced también fue protagonista con un proyecto de regeneración urbana y peatonalización para acrecentar el potencial del entorno de la casa natal de Picasso. También otras plazas han surgido nuevas como la plaza Enrique García Herrera, tras la restauración del mercado de Atarazanas, que sirve de nexo de unión entre el Centro y el río Gualdalmedina.

Pero el éxito de la peatonalización fue poco a poco expandiéndose del Centro para conquistar otros barrios en su afán de recuperación de tejidos urbanos. Peatonalizar es una herramienta urbanística ahora también notable en el ensanche del Centro: el SOHO. Las calles Tomás Heredia y Casas de Campo han dado los primeros pasos para rehabilitar el nuevo barrio de las artes y las letras ofreciendo la nueva plaza Poeta Alfonso Canales para que acompañe a la antes solitaria plaza de la Marina.

Continuando desde la plaza de la Marina y cruzando el río hacia el poniente, se aprecia la gran transformación del Perchel Sur: el nuevo mercado del Carmen, con un diseño contemporáneo junto a la rehabilitación del convento de San Andrés, la nueva estación del AVE y el actual edificio de fachada cristal de Servicios Municipales y de la Gerencia de Urbanismo mirando al puerto industrial.

*Urban space is finite, so by limiting space given over to cars, more space is given to the city and its people. The pedestrianisation of the area surrounding the cathedral in 2016 finalised a significant stage in the Historical Centre. It is now a space where people can enjoy walking around 480,000 m<sup>2</sup> of shops and monuments without worrying about traffic. Where once before there were traffic crossings, there are now squares, open spaces of decompression of the narrow and compact urban fabric of the historical city: Plaza de la Constitución, Plaza del Obispo, Plaza del Siglo, Plaza del Carbón Plaza de las Flores and Plaza Félix Sáenz are examples of squares that have become squares again.*

*Plaza de la Merced was also a key part of the urban regeneration and pedestrianisation project, to increase the potential of the area surrounding Picasso's birth house. Other squares have also been renewed, such as the Enrique García Herrera square following the restoration of the Atarazanas market, acting as a connecting link between the Centre and the Gualdalmedina river.*

*However, the success of this pedestrianisation spread gradually from the centre towards other areas, with the aim to recover urban space. Pedestrianisation is an urban strategy that has also now been applied to the Centre's expansion district: SOHO. The streets of Tomás Heredia and Casas de Campo have taken the first steps towards rehabilitating the new area of arts and humanities, allowing the new Plaza Poeta Alfonso Canales square to accompany the once solitary Plaza de la Marina square.*

*Continuing from the Plaza de la Marina and crossing the river towards the West, we can see the great transformation of the Perchel Sur: the new market in the El Carmen area, with a contemporary design alongside the rehabilitation of the San Andrés convent, the new high speed train station and the current Town Services and Urban Management building, whose glass facades face the industrial port.*

Fue en el siglo XIX cuando Málaga alcanzó su esplendor industrial. La referencia a este pasado se encuentra en las numerosas chimeneas conservadas de aquellas fábricas a lo largo del paseo marítimo de poniente el cual es uno de los paseos marítimos más recientes del urbanismo contemporáneo de España. Su amplitud, con diversidad de aceras a distintas alturas, permiten confluir diferentes usos: zonas verdes, carril bici, áreas deportivas, parques infantiles... Todo esto ofrece multitud de espacios de ocio a lo largo de seis kilómetros frente al mar hasta que "Sacaba".

Aquí es donde la nueva ciudad ha crecido con el parque Litoral y continuará en la Térmica, siguiendo el testigo de los dos grandes ensanches que transformaron la extensión de la ciudad previos a la crisis económica de 2008: Teatinos y Soliva.

Teatinos es uno de los barrios de traza contemporánea de mayor extensión de la ciudad. Grandes avenidas y manzanas residenciales según los estándares urbanísticos actuales de equipamientos, aparcamientos y zonas verdes. Un barrio con mucha vida universitaria y una calidad de vida envidiable que rodea al campus.

Tras él se encuentra Soliva, la mayor apuesta por vivienda protegida en Málaga en los últimos 20 años. Se construyeron más de 1.600 viviendas de VPO en una zona donde no había nada antes. Un barrio nuevo, desde cero, con vecinos muy jóvenes en casas de arquitectura de vanguardia, con tipologías de viviendas adaptadas a una sociedad multicultural y globalizada, constituyen este nuevo frente de la ciudad al noroeste.

*Malaga achieved industrial splendour in the 19th century. Evidence of this period comes in the form of the numerous chimneys that have been conserved from factories, along the western seafront, which is one of the most recent seafronts in Spanish contemporary urbanisation. Its amplitude, which boasts pavements of differing heights, promotes multidiscipline use: green areas, cycle lanes, sporting areas, playgrounds, and much more. All of this offers a large amount of leisure space stretching across six kilometres, alongside the sea until it reaches "Sacaba Beach".*

*Here is where the new city has grown with the Litoral park, and will continue in the Térmica, following the witness of the two big expansion districts that transformed the extension of the city prior to the economic crisis in 2008: Teatinos and Soliva.*

*Teatinos is one of the most extended contemporary designed areas in the city. Great avenues and residential blocks according to the current urban standards of features, parking and green areas. An area that is popular with university students, offering a high standard of living beside the campus.*

*Soliva is the most developed protected living areas in Malaga in the last 20 years. More than 1600 sheltered housing properties were built in an area where there was nothing before. A new area, built from scratch with young neighbours in houses with cutting-edge architecture, with properties adapted to a multicultural and globalised society, in the new, North-Easterly part of the city.*

















MALAGA: LA CIUDAD TRANSFORMADA | MALAGA THE TRANSFORMED CITY









MÁLAGA: LA CIUDAD TRANSFORMADA | MÁLAGA: THE TRANSFORMED CITY





























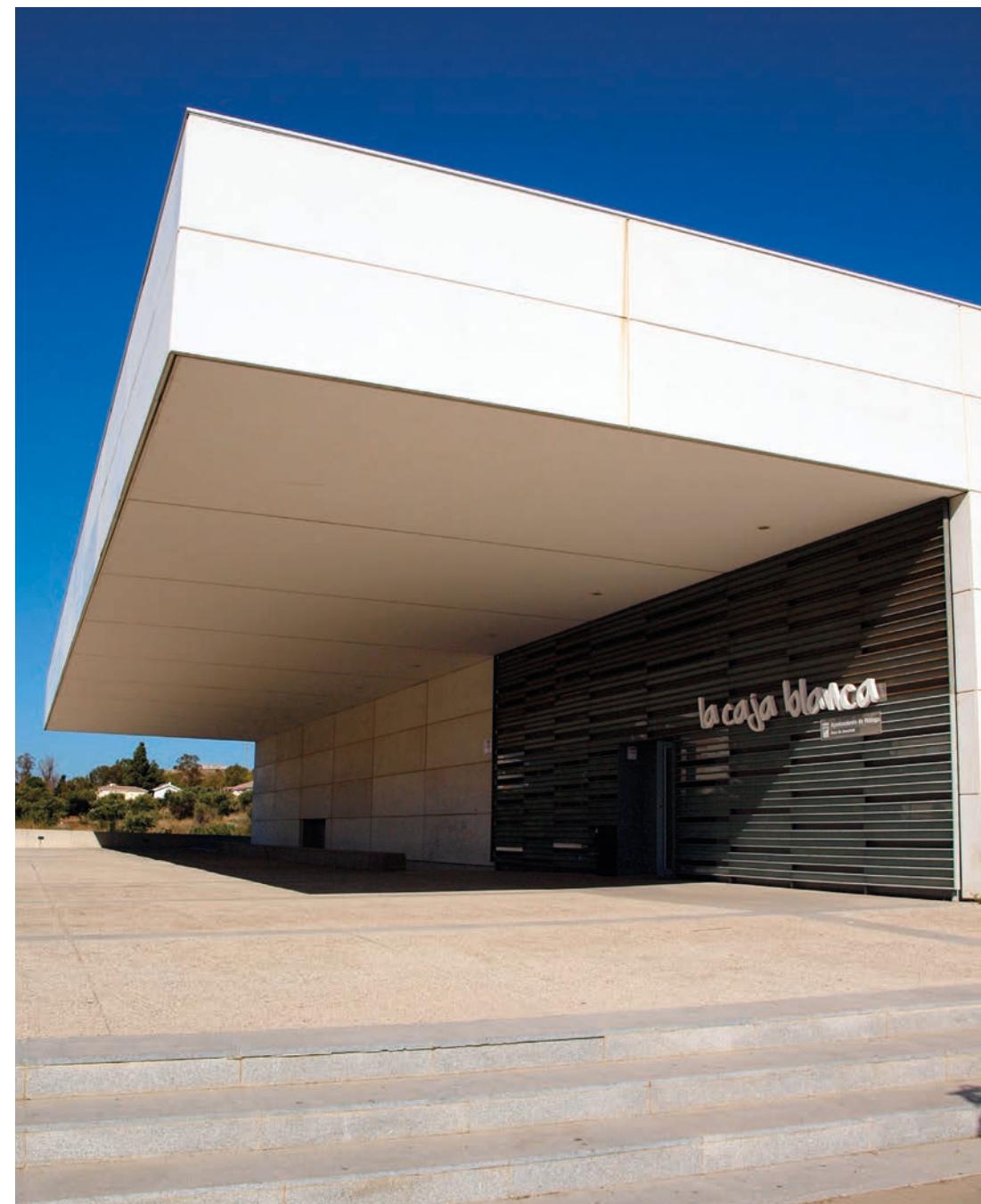


















# INFRAESTRUCTURAS Y COMUNICACIONES

*INFRASTRUCTURES AND COMMUNICATIONS*

Al igual que la calidad de una construcción depende en gran medida de su estructura y sus cimientos, el potencial y belleza de una ciudad depende de sus infraestructuras y su integración con el paisaje. Además de su historia y patrimonio conformando el legado artístico de la Ciudad de Málaga.

La apertura de la autovía A-45, que se inauguró en 1992, conectó a Málaga por tierra con el resto de la península como nunca antes los Montes de Málaga se lo permitieron. Esta fuerte inversión fue el inicio de la expansión y transformación de una ciudad post industrial a la deriva que necesitaba un fuerte cambio de rumbo. La Costa del Sol superó sus expectativas y sorprendida del interés despertado por las nuevas olas de turistas y visitantes comprendió de inmediato que su potencial era indiscutible y reseñable.

Tanto fue así, que poco a poco Málaga como capital de la provincia se vio con la responsabilidad de recibir y distribuir un mayor número de viajeros. En 1985 se inauguró la nueva Estación de Autobuses en la capital y desde entonces fue ampliando su red de destinos hasta un total de 370 en la actualidad.

Mientras, el aumento de pasajeros en el Aeropuerto era continuo año tras año y las nuevas aerolíneas de bajo coste encontraron en él la mejor opción para llegar al sol, al golf, a la montaña y a la playa. Aunque quizás no se le reconozca por su abreviatura, pero AGP son las siglas del tercer aeropuerto de la península en cuanto a volumen, el aeropuerto de la Costa del Sol, el aeropuerto de Málaga. Su nueva terminal T3 fue inaugurada en 2010. Tanto ha sido el éxito del nuevo

*Just as the quality of a construction depends largely on its infrastructure and cement, the potential and beauty of a city also depends on its infrastructures and integration with the landscape. The history and patrimony make up the artistic legend of the City of Malaga.*

*The opening of the A-45 motorway in 1992 connected Malaga by road to the rest of the Peninsula, something that the Montes de Malaga mountain range did not permit before. This significant investment marked the beginning of the expansion and transformation of a post-industrial city that needed a significant change of direction. The Costa del Sol went beyond all expectations and sparked interest, demonstrated by the new waves of tourists and visitors. It was immediately obvious that Malaga's potential was undeniable and notable.*

*As Capital of the province, Malaga gradually became responsible for receiving and distributing a large number of visitors. In 1985, the bus station opened in the capital, and from then on its network of destinations has continued to grow, reaching a current total of 370.*

*Meanwhile, the number of passengers arriving at the city's airport was continuous year on year, and the new low cost airlines made it the best way to reach sun, golf, mountains and sea. While its airport code APG is perhaps not immediately recognised, the airport of Malaga – Costa del Sol is the third airport in Spain in terms of volume. Its new Terminal 3 opened in June 2010. The huge success of the new airport was so great that a second runway opened in 2012, allowing*

aeropuerto que en junio 2012 se completó con una segunda pista que le permitirá durante 2017 superar los 17 millones de pasajeros.

Pero antes de este despegue del aeropuerto, la Ciudad recibió la llegada de la alta velocidad ferroviaria. "Desde el Centro de Málaga a Atocha, en dos horas y media". Esto se comentaba con la llegada de la Alta Velocidad Ferroviaria (AVE) en 2007. Sin duda la nueva Estación de tren María Zambrano y el soterramiento de las vías por la ciudad cambiaron el tejido urbano de los barrios para siempre. Los depósitos de Repsol y la avenida Juan XXIII afrontan un reto histórico en la actualidad para definir el futuro de los grandes terrenos recuperados tras la gran intervención del Bulevar Adolfo Suárez, que ofreció una fachada digna a los barrios de Dos Hermanas y Nuevo San Andrés condenados a mirar a las vías del tren durante décadas.

Esta evolución sin precedente en la movilidad de mercancías y personas generaba nuevas y mayores riquezas que atraían mayor inversión e interés. El turismo seguía creciendo y diversificando su oferta y esto motivó también la transformación del Puerto para consolidar el acceso marítimo. El resultado es que el pasado 2016 llegaron a Málaga 444.176 cruceristas y en 2017 habrá llegado más de medio millón de cruceristas, mientras que en el año 2000 no llegaba casi ninguno.

Este crecimiento paulatino pero constante en infraestructuras para ofrecer estabilidad y seguridad a la gran demanda de la metrópolis de Málaga era imparable. La calidad de su conectividad aérea, marítima y terrestre es envidiable en este nuevo mundo tan globalizado, proporcionando accesibilidad al destino.

*the number of passengers to have travelled through it to surpass 17 million in 2017.*

*However, before the airport 'took off', the city of Malaga welcomed the arrival of the high speed train. 'From Malaga to Madrid-Atocha in two and a half hours'. This was the slogan that accompanied the arrival of the high speed rail service (AVE) in 2007. Without a doubt, the new rail station María Zambrano and the platforms that run under the city changed the urban fabric of the city forever. The Repsol and Juan XXIII deposits currently face a new challenge to define the future of the large recovered terrain following the great intervention of the Bulevar Adolfo Suárez, which presents a dignified façade to the areas of Dos Hermanas and Nuevo San Andrés that overlooked ugly train tracks for decades.*

*This record evolution in the mobility of people and goods generated new and greater wealth, that attracted greater investment. Tourism continued to grow and diversify in terms of what it offered, and this also motivated the transformation of the Port, to consolidate maritime access. As a result, 444,176 cruise passengers arrived in Malaga during 2016, and there will more than half a million in 2017, compared with 2000 when hardly any arrived.*

*This gradual but constant growth in infrastructure to offer stability and security to the great demand of Malaga was unstoppable. The quality of its air, maritime and road connections is enviable in our globalised world, providing accessibility to the area.*



Además, en 2011 se inauguró el último tramo de la nueva circunvalación (A7) y la AP-46 para descongestionar la entrada a la Costa del Sol y derivarla en dos ramales. La nueva conexión norte del aeropuerto con la A7 aprobada en los presupuestos generales de 2017 conseguirá llevar sus puertas de embarque a las puertas de toda Andalucía y lo convertirá indiscutiblemente en el principal aeropuerto del sur de Europa.

En estos veinte años, la inversión en infraestructuras y comunicaciones en Málaga hacen que esté preparada para afrontar los nuevos retos de movilidad de las ciudades contemporáneas y de sus áreas metropolitanas.

Sobre raíles no solo llegó el AVE para revolucionar la movilidad en la ciudad. El cercanías de la Costa del Sol (C-1) terminó de duplicar sus vías en 2011 consiguiendo reducir su frecuencia de 30 a 20 minutos y superar en 2016 los 10,5 millones de usuarios.

No cabe duda que la llegada del metro ha supuesto una de las mayores novedades en la transformación de la ciudad en cuanto al transporte público. Inaugurando sus dos líneas en julio de 2014, empezaron a dar servicio al oeste de la ciudad mientras avanza la obra para cruzar el río Guadalmedina y llegar al Centro Histórico. La puntualidad y seguridad que ofrece el metro frente al vehículo privado fomenta la movilidad en transporte público, lo que favorece la reconversión de múltiples espacios de la ciudad, al ganar espacio para el peatón a costa del que se resta al vehículo privado.

El Plan Municipal de Movilidad Sostenible y posteriormente el Plan Especial de Movilidad Urbana Sostenible (PEMUS) de Málaga, han desarrollado desde 2011, una red de carriles bici a lo largo de la ciudad que superan en la actualidad los más de 43 km. Esta red junto al proyecto Málagabici representan la apuesta por un transporte urbano más ecológico y respetable con el medio ambiente. Frente a una sociedad sedentaria por el modelo de vida laboral y social preestablecido, es de suma importancia ofrecer alternativas de movilidad que faciliten integrar hábitos saludables en el día a día. La

*In 2011, the final part of the new A7/AP-46 ringroad was completed, to alleviate congestion at the entrance of the Costa del Sol by diverting the traffic two ways. The new North connection of the airport with the A7 was approved in the general budget of 2017, and will open its boarding gates to the doors of the whole of Andalucía, without a doubt turning it into the main airport of the South of Europe.*

*In the last 20 years, Malaga's investment in infrastructure and communications has left the city prepared to face new mobility challenges for contemporary cities and its metropolitan areas.*

*However, it wasn't only high speed trains arrived in Malaga to revolutionise railway mobility in the city. The Costa del Sol light rail service C1 (Cercanías) doubled its tracks in 2011, thus increasing its frequency from every 30 minutes to every 20 minutes, and providing service to more than 10, million users in 2016.*

*Without a doubt the arrival of the metro represents one of the biggest novelties in the transformation of the city in terms of public transport. Opening two lines in July of 2014, the metro began providing service to the West of the city, while work continued to cross the Guadalmedina river and reach the Historical Centre. The punctuality and security that the metro offers as opposed to private vehicles promotes the use of public transport, by increasing space for pedestrians, while preventing cars from circulating.*

*Since 2011, the Municipal Plan for Sustainable Mobility, later known as the Special Plan for Sustainable Urban Mobility in Malaga has developed a network of cycle lanes across the city, spanning 43 km. Alongside the 'Málagabici' city bicycle project, this network represents the city's determination for more ecological urban transport that respects the environment. Faced with a sedentary society due to most peoples' professional and social set-ups, it is important to offer mobility alternatives that allow people to easily integrate healthier habits into their daily lives. Malaga's climate allows people to choose alternative urban transport options, ranging from classic bicycles, rollerskates, and skateboards, to new alternatives that will revolutionise mobility such as*

climatología acompaña para el disfrute de transportes alternativos urbanos que abarcan desde los ya clásicos como la bicicleta, los patines y monopatines; a otros nuevos que revolucionarán la movilidad como los monopatines eléctricos o los segways.

Cabe destacar la continua evolución y actualización de los servicios de la empresa malagueña de transportes. La flota de autobuses de la EMT ha apostado por el respeto medio ambiental y el diseño universal en los últimos años con un volumen de viajeros que ha sobrepasado los 44 millones en 2016. Además, ha estado a la vanguardia en los avances tecnológicos como: la aplicación para smartphone con las paradas y horarios de las líneas, los servicios de pago con el móvil ofreciendo wifi y puntos USB para cargar teléfonos en los autobuses. También colabora con los datos abiertos del Ayuntamiento de Málaga compartiendo información en tiempo real que promueva el uso de esos datos, la transparencia y la participación ciudadana.

En esta misma línea de innovación se encuentra la gestión de los aparcamientos en superficie con vistas a modificar los hábitos de consumo del transporte privado. En estos últimos años se ha incrementado la superficie destinada a aparcamientos de estancia limitada o residencial; así como de aparcamientos soterrados. La única forma de combatir el cambio climático y la contaminación es reduciendo CO<sub>2</sub> y para ello son necesarias medidas restrictivas al vehículo privado para que el transporte público resulte más práctico y barato al ciudadano. Otra consecuencia para alcanzar este objetivo ha sido el incremento de carriles bus por la ciudad que mejoran la competitividad en las frecuencias de las rutas de las líneas.

---

electric skateboards or segways.

*The continuous evolution and modernisation of Malaga's transport services is notable. The EMT bus service strives to protect the environment, and the universal design over the last years and the volume of passengers went beyond 44 million in 2016. It has also been at the forefront of technological advances such as: the smartphone application for bus stops and schedules of all the lines, mobile payment services and the installation of Wi-Fi and USB points to charge smartphones on buses. It also collaborates with open data from the Town Hall of Malaga, sharing information in real time that promotes the use of this data, transparency and citizen participation.*

*This same line of innovation also manages land parking, with the aim to change peoples' habits in terms of using public transport. Over the last few years, more and more space has been given over to short-stay or resident only parking, as well as underground parking. The only way to combat climate change and contamination is by reducing CO<sub>2</sub> emissions, and for this it is necessary to restrict the use of private vehicles so that public transport options are cheaper and more practical for citizens. Another consequence has been the increased number of bus lanes in the city, improving competitiveness in the frequency of the buses.*

---

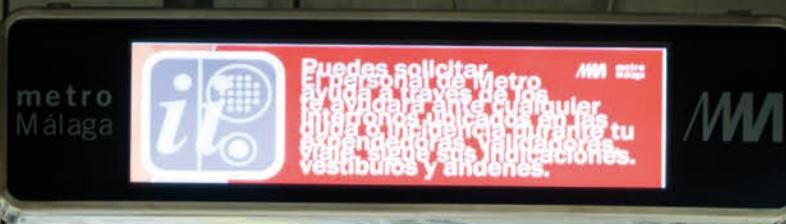












dirección  
Andalucía Tech →

AA

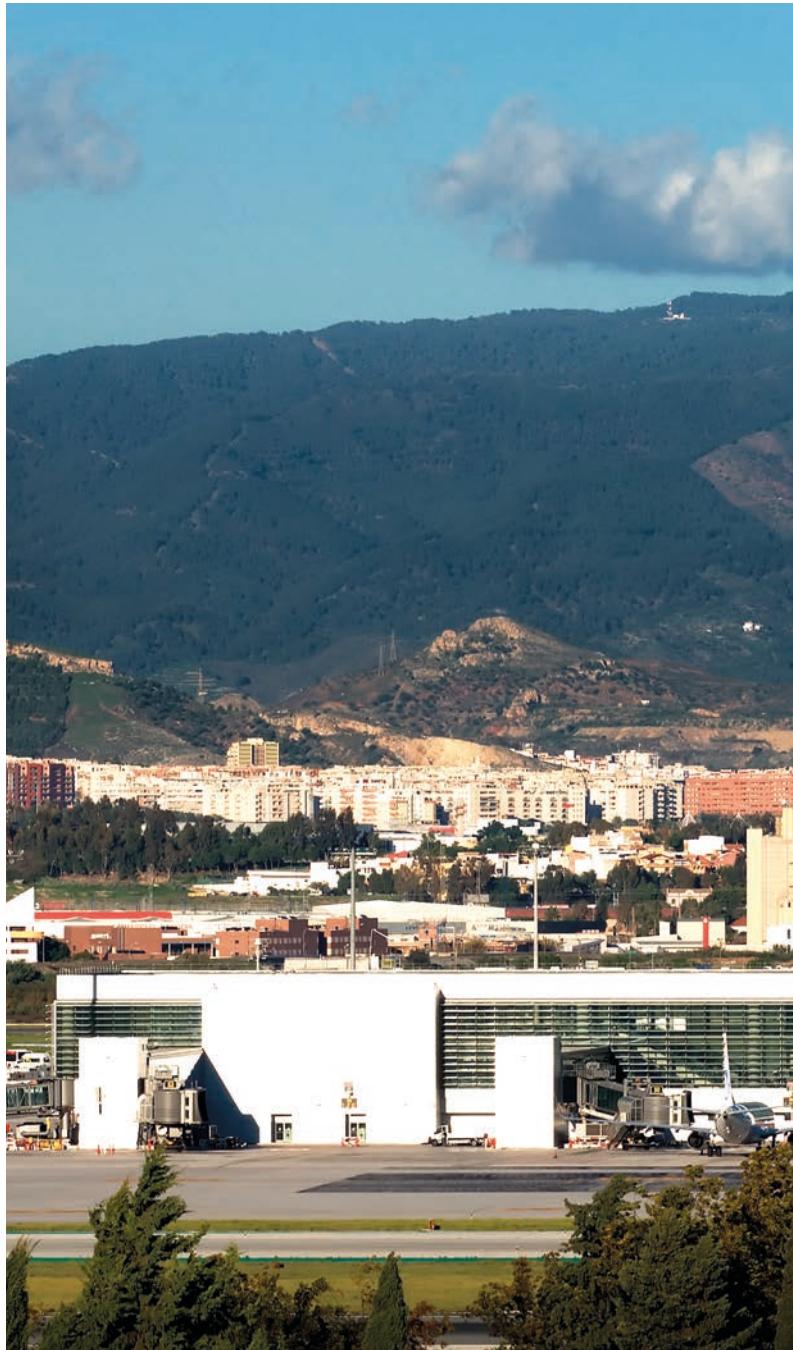
← dirección  
El Perdón

SALIDA













# MÁLAGA VERDE Y DEPORTIVA

*GREEN AND SPORTY MALAGA*

Parar asegurar la recuperación y transformación urbana de una ciudad hay que recuperar su calidad medioambiental. El agua, el aire, la luz y su paisaje sonoro, son los elementos clave a proteger para garantizar la calidad de vida en una sociedad del bienestar.

Las zonas verdes de la ciudad se han incrementado exponencialmente y renovado su aspecto a lo largo de estas décadas pasadas. Tanto sus jardines históricos (como La Concepción o El Parque), como los parques naturales (El Morlaco o los Montes de Málaga) o las nuevas zonas verdes de los ensanches (Parque Litoral o el Parque del Cine); todos han aportado su color verde a la transformación urbana de Málaga.

La restauración de la Coracha y los jardines de Puerta Oscura permitieron disfrutar de una nueva fachada verde donde descansar en la Alcazaba. Este proceso de regeneración y recuperación verde continuó también por el Parque de Málaga que en 2007 se inauguró con una nueva imagen más confortable y transitible para destacar como el tercer jardín subtropical de Europa.

En la historia del paisajismo de Málaga podemos destacar El Jardín Botánico Histórico de la Concepción y los jardines de Picasso como un recuerdo al legado burgués y romántico de la ciudad del siglo XIX cuando su clase social adinerada invertía en arte y patrimonio. Superando las 60.000 visitas al año, el Jardín de la Concepción ofrece una atmósfera tropical única, escenario también de celebraciones y eventos.

*To ensure the recovery and urban transformation of a city, it is necessary to recover its environmental quality. The water, air, light and resonant landscape are key elements to protect when guaranteeing quality of life in a society of well-being.*

*The green zones of the city have increased significantly and renewed their aspect over the past decades. Both historical gardens (such as La Concepción or El Parque), and natural parks (El Morlaco or Montes de Malaga) or new green zones in the expansion districts (Parque Litoral or Parque del Cine) have all brought their green colour to the urban transformation of Malaga.*

*The restoration of la Coracha and the gardens of Puerta Oscura allow citizens to enjoy a new green area to relax in la Alcazaba. This regeneration and recovery process also continued in the Parque de Malaga, that opened in 2007 with a new, more comfortable and accessible image. It now stands out as the third sub-tropical garden in the whole of Europe.*

*In the history of Malaga's landscaping, the Historical Concepción Botanical Gardens and the Picasso Gardens stand out as a reminder of the aristocratic, romantic legacy of the city of the 19th Century, when the upper class invested in art and patrimony. With more than 60,000 visitors a year, the Concepción Gardens offer a unique tropical atmosphere, and are used for many celebrations and events.*

Surgieron nuevos parques urbanos como el Parque del Oeste o el Parque de Huelin para comenzar a reducir la escasez de zonas verdes que presentaba la ciudad en los años 80. Las nuevas leyes de planeamiento incorporaron nuevos estándares de habitabilidad y medioambientales que poco a poco diseñaban zonas más ajardinadas y grandes vías en los nuevos ensanches.

Se han rehabilitado también espacios históricos como El Cementerio de San Miguel o el Cementerio de San Rafael para incorporarlos como parques urbanos desde el respeto a la Memoria Histórica de cada entorno. Pero la mayor incorporación a la oferta de parques de la ciudad viene de la mano del Parque Comandante Benítez con una superficie de más de 290.000 m<sup>2</sup> inaugurado en 2017.

Málaga es una de las diez ciudades europeas con mejor calidad de vida según el Eurobarómetro de la Comisión Europea en 2015, lo que supuso un reconocimiento al esfuerzo de la ciudad en su transformación durante las últimas décadas. Una transformación verde que aplicada al ocio, a la salud y al medio ambiente permiten que la cultura del deporte crezca con fuerza. El ejercicio físico y la posibilidad de desarrollarlo al aire libre mejoran la salud de los ciudadanos y a su vez potencia una economía saludable y un interés por la conservación de la naturaleza.

La topografía del municipio de Málaga permite disfrutar de un gran número de deportes desde el mar a la montaña pasando por la ciudad y sus nuevos deportes urbanos.

New urban parks such as the Parque de Oeste and Parque de Huelin have appeared, to begin to reduce the scarceness of green zones that characterised the city in the 1980s. New planning laws incorporated new habitability and environmental standards that gradually designed more garden areas and large paths in the new expansion districts.

Historical spaces such as the San Miguel cemetery and the San Rafael cemetery have also been rehabilitated, to incorporate them as urban parks for the respect of Historical Memory of each area. But the greatest park of all is the Parque Comandante Benítez, with a surface area of more than 290,000 m<sup>2</sup>, which opened in 2017.

Malaga falls in the top ten European cities for quality of life, according to a survey carried out by the European Commission in 2015. This recognised the significant effort made by the city for its transformation over the past decades. A green transformation that allows a sporting culture to grow with strength when applied to leisure, health and the environment. Physical exercise and the ability to do it in the open air improves the health of Malaga's citizens, and at the same time strengthens a healthy economy and an interest in preserving nature.

The topography of Malaga allows its inhabitants to enjoy a large number of different sports, from the sea to the mountains, as well as new urban sports in the city.





Se puede considerar el año 2000 con la llegada del nuevo Palacio de Deportes Martín Carpena, que es un edificio multifuncional para actividades deportivas, culturales y de ocio, como el inicio de una carrera deportiva para la ciudad de Málaga que no ha parado de superar metas desde entonces.

Nuevos equipamientos deportivos dotaron a la ciudad de unas instalaciones capaces de acoger eventos nacionales e internacionales de diversos ámbitos. El nuevo Estadio de Atletismo Ciudad de Málaga acogió diversos campeonatos nacionales y europeos de atletismo; y el Centro Acuático fue la sede del europeo de waterpolo en 2008.

En 2017 la Ciudad ha acogido los Juegos Mundiales de Trasplantados. España sigue siendo el país líder mundial en trasplantes y donaciones de órganos por lo que ser la sede de este evento ha sido un honor para la ciudad que demuestra la importancia del deporte para la salud y la superación de adversidades.

Entre sus instalaciones, la Ciudad ofrece ocho clubes de raqueta para tenis y pádel. Dos puertos náuticos con 416 atraques con escuelas de vela o buceo, tres campos de golf, un club hípico y un Skatepark para las nuevas tendencias urbanas. La ciudad crece, deportivamente hablando, por eso se están elaborando los proyectos de los nuevos pabellones cubiertos en los diferentes distritos, así como un patinódromo de velocidad.

Una de sus instalaciones más frecuentadas es el paseo Marítimo. Corredores, ciclistas, caminantes... todos salen a disfrutar de la

*2000 was a significant year for sport in Malaga. This was when the new Martín Carpena Sporting Village opened, a multifunctional building for sporting, cultural and leisure activities. This could be seen like the start of a marathon for Malaga, which has not stopped beating its own personal best from that moment on.*

*More and more sporting installations that can host different national and international events have been built in the city. The new City of Malaga Athletics Stadium hosted several national and European Athletics events, while the Aquatics Centre hosted the European Waterpolo Championships in 2008.*

*In 2017, Malaga hosted the World Transplant Games. Spain continues to be the leading country for transplants and organ donation, so having the opportunity to host this event was a great honour for the city that demonstrates the importance of sport for health and overcoming adversities.*

*The city offers eight raquets clubs for tennis and padel. There are two nautical ports with 416 berths, with sailing and diving clubs, three golf courses, a riding club and a skatepark for fans of new urban tendencies. The city is growing in terms of sport, and projects are being planned in the new covered sports centres in the different districts. A speed skating centre is also being designed.*

*One of the most visited installations is the seafront. Joggers, cyclists, walkers...all enjoy this place where the land meets the sea at any time of day. Outdoor gym areas have been set up along this seafront,*

frontera con el mar a cualquier hora del día. Se han instalado zonas de gimnasia en su recorrido de manera que es frecuente encontrar atletas profesionales, equipos de diferentes disciplinas o aficionados que completan sus entrenamientos con vistas al mar.

La proximidad de la ciudad a los montes de Málaga le permite disponer de 19 rutas de senderismo, zonas de descanso, acampada y rutas históricas como el acueducto de San Telmo. Piragüismo, escalada, tiro olímpico y otros deportes de más adrenalina se encuentran en el municipio ofertando una gran versatilidad de ocio. Tanta es su oferta y calidad que Málaga será capital europea del deporte en 2020.

Entre sus competiciones deportivas se cuenta con la Maratón de Ciudad de Málaga con 3.500 inscripciones en 2016, la carrera de jábegas o la travesía a nado del puerto. Su historia también está ligada al fútbol: en el Estadio de la Rosaleda (reformado en 2006) se tiene la oportunidad de disfrutar en directo del equipo de la Ciudad en primera división y en competiciones europeas.

Además, su flora y fauna también son de interés turístico. Entre sus parajes naturales podemos citar la desembocadura del río Guadalhorce donde los aficionados a la ornitología pueden observar pechiazules, avetorillos, cigüeñuelas, entre otras especies.

---

*so professional athletes, sports teams or fans can often be found completing their training with a view of the sea.*

*The proximity of the sea to the Montes de Málaga mountain range provides the city with 19 hiking routes, rest areas, campsites and historical routes such as the San Telmo Aqueduct.*

*Canoeing, climbing, shooting and other adrenaline sports are also offered in the region of Malaga. The city will be named as European Capital of Sport in 2020 due to its extensive variety and quality of leisure activities.*

*Notable sporting activities include the City of Malaga marathon, with 3500 runners signing up in 2016, the fishing boat race and the Open Waters Swimming race in the port. Malaga's history is also linked to football: in the Rosaleda Stadium, which was reformed in 2006, visitors have the opportunity to watch the city's team play live in the First Division and European Championships.*

*Malaga's flora and fauna are also of interest to tourists. Its natural beauty spots include the River Guadalhorce Estuary, where bird watching fans can observe bluethroats, bitterns and storks, among others.*

---



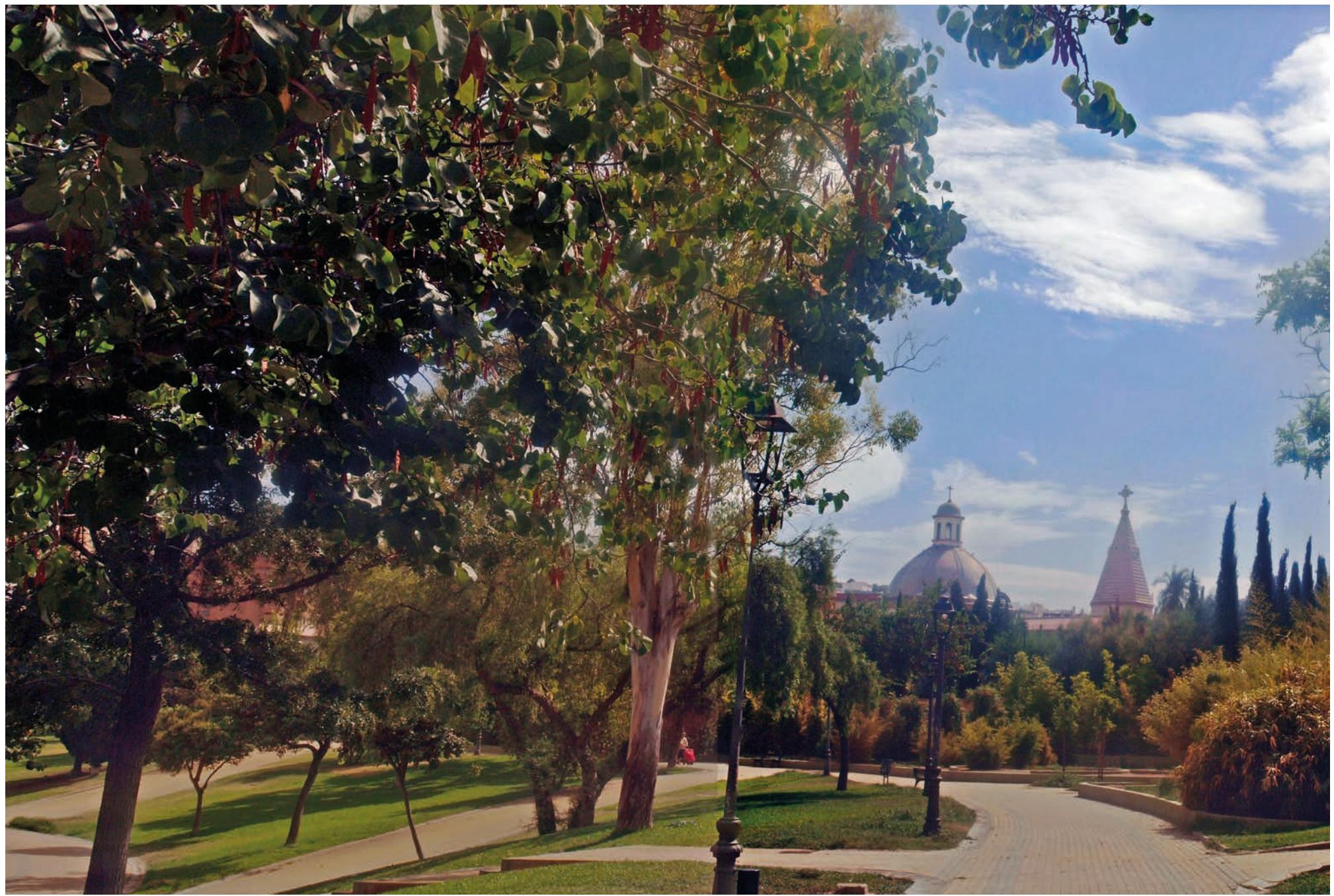
















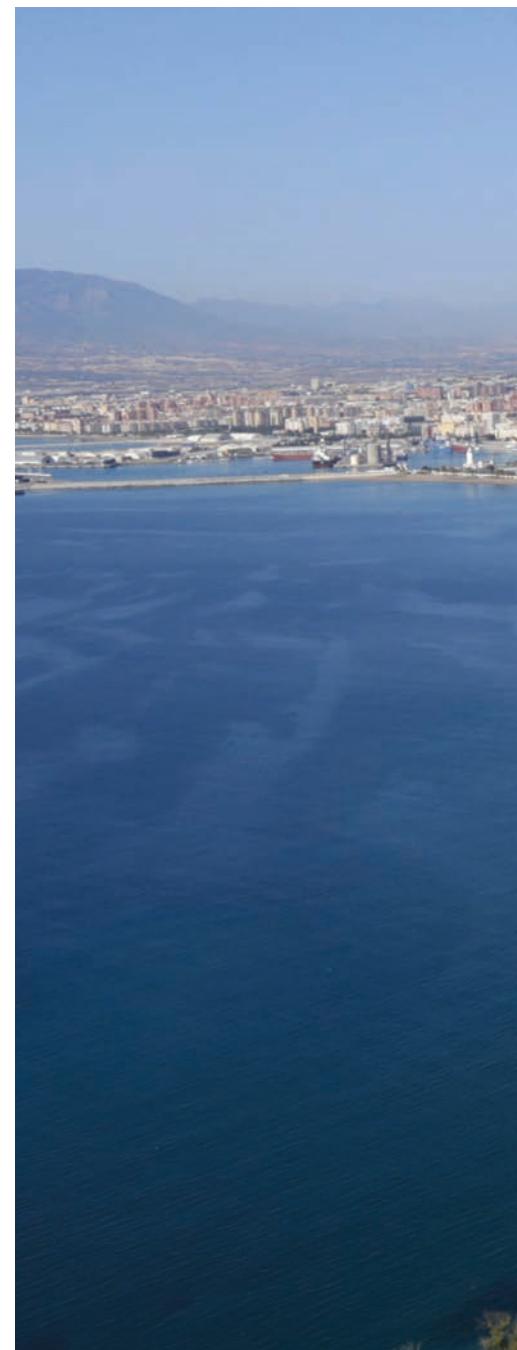


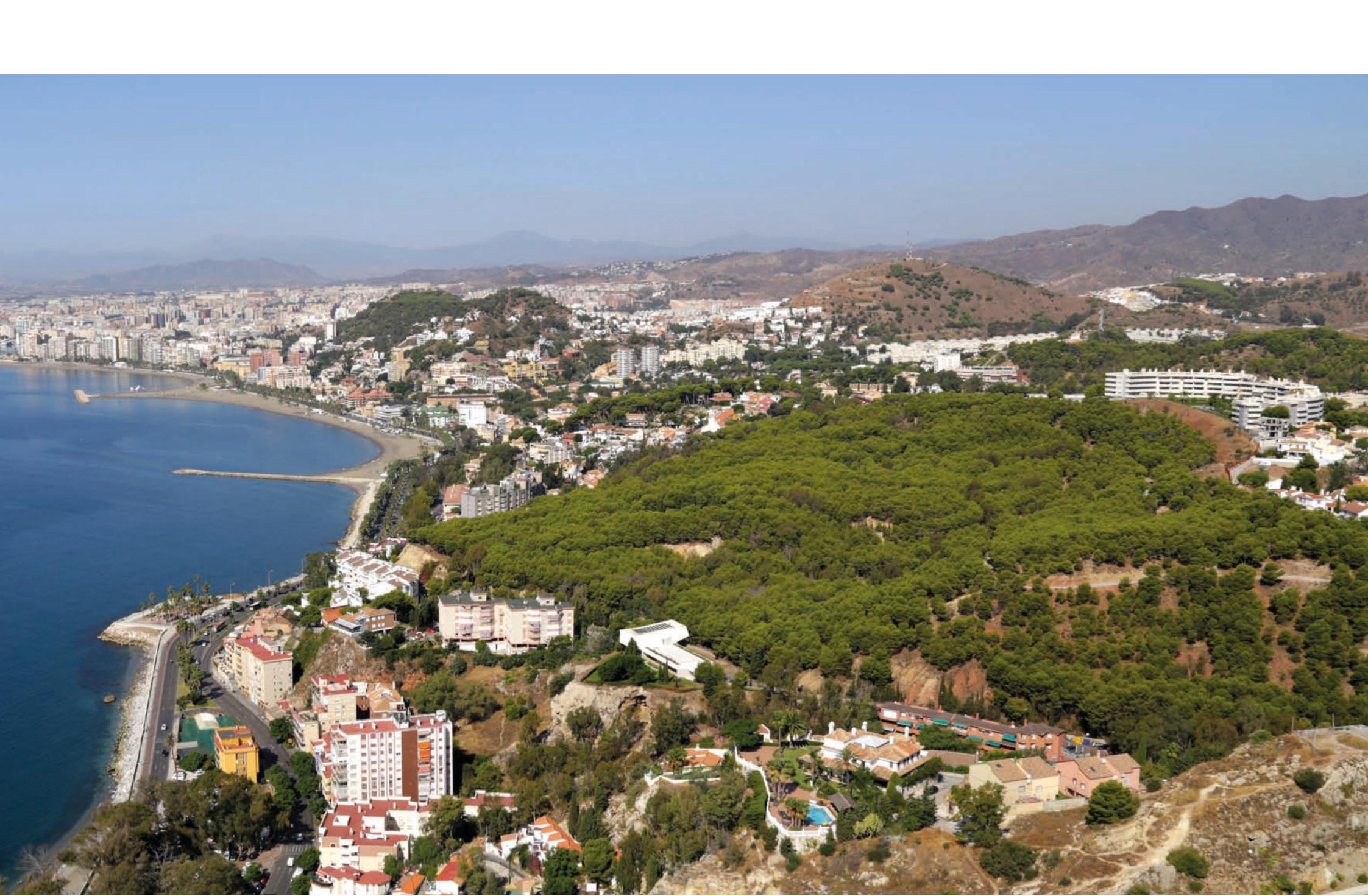




















40  
8ª Jornada  
11/2012

Radio Málaga Hoy Málaga Hoy mi mundo  
DÍVOCAS URANIA

SUR

SUR

SUR

SUR

F A  
Alquileres  
Alquiler

Liga Endesa Bienvenido a Unicaja el es

WIR

Ayuntamiento

Málaga

Ciudad

de

Unicaja

El

equipo

que

nos

representa

en

la

liga

Endesa

en

el

estadio

de

Unicaja

























# LA CULTURA COMO PILAR DE LA MODERNIZACIÓN

*CULTURE AS A PILLAR FOR MODERNISATION*



Con la Arquitectura se pueden realizar intervenciones puntuales en la ciudad que desencadenan mejoras consecutivas en el contexto. Es un ejercicio parecido a la acupuntura: si pinchas en el punto correcto con la presión adecuada, beneficias al resto del organismo.

Estas mejoras arquitectónicas pueden generar nuevos focos de atracción para ciudadanos y turistas por lo que aumenta el flujo de visitantes y eso conlleva mayor riqueza e interés de empresarios y emprendedores por la zona.

La estrategia se ha ejecutado en diversas partes de la ciudad y está surtiendo efecto. El museo Carmen Thyssen, la restauración de la Tabacalera o el CAC son algunos de estos ejemplos culturales que terminan por recuperar tejidos urbanos deteriorados.

El museo Carmen Thyssen ha generado incluso un movimiento cultural bajo el lema de "entorno Thyssen" donde empresarios culturales y de la hostelería están comprometidos en ofrecer una calidad y formar una comunidad multidisciplinar satélite al museo. Curiosidades, tradiciones e historia se reparten escondidas en el entorno para sorprender y despertar el interés de los visitantes dentro y fuera del museo.

La recuperación del antiguo Mercado de Mayoristas a orillas del río Guadalmedina para centro de arte contemporáneo en 2003 ha terminado por regenerar un barrio entero. El CAC es hoy un referente internacional y ha sido el detonante para la recuperación comercial y residencial del ensanche del centro bajo el nombre del SOHO.

El SOHO alberga numerosos murales de artistas internacionales como Obey, D-Face, ROA, Faith 47 y Dal East que han cambiado la imagen de los edificios y ocasionado un clima multicultural y bohemio. Salas de teatro, danza, música y galerías de arte incrementan la diversidad cultural de este barrio sito en un lugar estratégico limítrofe al mar y al río Guadalmedina.

*With architecture, one-off interventions can be carried out in the city, that trigger positive consequences for the general context. This is similar to human acupuncture: if you pierce the correct spot with the correct pressure, the rest of the body will feel the benefits.*

*These architectural improvements can generate new focuses of attraction for citizens and tourists, increasing the flow of visitors. This in turn brings greater wealth and interest from businesses and entrepreneurs in the area.*

*This strategy was used in different parts of the city, and is proving to have positive effects. The Carmen Thyssen museum, the restoration of the Tabacalera or the Centre of Contemporary Arts (CAC) are just a few of these cultural examples of deteriorated urban structures that have been restored.*

*The Carmen Thyssen museum has generated a cultural movement under the slogan 'Thyssen environment' where cultural and hotel industry companies are committed to offering quality and forming a multidiscipline community alongside the museum. Curiosities, traditions and historical elements are hidden, spread out over the surrounding area to surprise and spark the interest of visitors both inside and outside the museum.*

*The restoration of the old Mayoristas market on the banks of the River Guadalmedina as a centre of contemporary art in 2003 has ended up regenerating an entire district. The Centre of Contemporary Art (CAC) is now an international reference and has triggered the commercial and residential recovery of the central expansion district, under the name of SOHO.*

*Numerous murals of international artists such as Obey, D-Face, ROA, Faith 47 and Dal East, decorate the buildings of SOHO, changing their image and bringing about a multicultural and bohemian climate. Theatres, dance halls, music rooms and art galleries increase the cultural diversity of this region, which borders the sea and the Guadalmedina river.*

La cultura ha sido la encargada de restaurar la antigua Real Fábrica de Tabaco. La Tabacalera, situada en la barriada de Huelin, ha conseguido descentralizar la masa turística del centro de la ciudad alojando dos museos en sus instalaciones, el primer Polo Nacional de Contenidos Digitales, así como dependencias administrativas.

La renovación del triángulo urbano definido por Catedral -Aduana - Plaza de la Merced, junto con la conclusión de las obras del Teatro Romano y la calle Alcazabilla ha sido de capital importancia en estos últimos años para disfrutar paseando del centro histórico de la ciudad e incorporar estos espacios a la oferta de actividades culturales de arte, música, teatro, performances y actividades familiares al aire libre. La ciudad ha logrado un importante turismo cultural, de congresos y de cruceristas. Y son muchos años en los que el turismo idiomático está en auge con miles de estudiantes sobre todo, británicos, alemanes y nórdicos los que año a año llegan a Málaga y se ven por los campus, por las playas, por los paseos marítimos y que se integran con los jóvenes malagueños en las calles y las zonas de ocio haciendo de Málaga una ciudad viva.

Apostar por la cultura ha asentado profundas raíces a lo largo de la ciudad y eso traerá nuevos frutos a corto plazo para el bien de Málaga y sus ciudadanos que son conscientes de cómo esta oferta cultural está siendo el foco de atención de revistas y prensas internacionales como "The New York Times" que hasta en tres ocasiones en sus publicaciones ha nombrado a Málaga como un destino imprescindible y referente como calidad de vida. También está incluida como un "destino top" y como "mejores lugares para visitar" en dos famosas guías de viajes: "Rough Guides" y "Frommers".

El motor de este reconocimiento internacional viene con la marca Málaga Ciudad de los Museos. En estos últimos veinticinco años, la ciudad ha pasado de ofrecer cuatro museos a un total de treinta seis. Esta transformación cultural ha hecho que Málaga deje de ser un intercambiador de transportes donde llegaban los turistas para desplazarse a otro lugar de la Costa del Sol a un destino turístico por sí mismo. La gran diversidad museística permite ser un foco de interés a un mayor espectro de la población y además aumentar el

*Culture has been responsible for restoring the old Royal Tabacco Factory. The Tabacalera, which is situated in the district of Huelin, has decentralised the touristic mass from the centre of the city. There are two museums in its installations, the first National Pole for Digital Content, and administrative dependencies.*

*The renovation of the urban triangle made up of Cathedral – Customs Building – Plaza de la Merced, as well as the completion of the Roman Theatre works and the Calle Alcazabilla have been of great importance over the last few years. People continue to enjoy the historical city centre and these spaces are integrated into the artistic, musical, theatre, performance and family-orientated cultural open air activities. The city has achieved important cultural, congress and cruise tourism. Also, language tourism has peaked over the last few years, with students from a wide range of countries, mainly the UK, Germany, and Nordic countries coming to Malaga each academic year. They can be seen on the university campus, at the beach, on the seafront and integrating with local young people in the streets and leisure zones that the city provides, making Malaga a lively city.*

*Striving for culture has secured strong roots across the city, and this will be fruitful in the short term for Malaga and its inhabitants, who are aware of how this cultural offering will be the focus of attention in magazines and international Press, such as 'The New York Times', which has named Malaga as a top destination and reference for quality of life on three occasions. Malaga is also included as a 'number one destination' and one of the 'best places to visit' in two famous travel guides: 'Rough Guides' and 'Frommers'.*

*The motor behind this international recognition comes with the notion of 'Malaga City of Museums'. In the last twenty five years, the city has gone from offering four museums to thirty six. This cultural transformation has meant that Malaga is no longer merely a transport interchange where tourists simply connect and move on to somewhere else in the Costa del Sol. It is now a destination in itself. The great diversity of museums allows it to be a focus of interest for more of the population, and also increased the number of overnight*

número de pernoctaciones a 2.376.515 en 2016 casi triplicando las cifras respecto al año 2000.

Hay que reconocerle a Málaga que está irreconocible como ciudad de los museos y que ahora debe seguir apostando por la calidad, pero la cultura no se encuentra solo en los museos. La tradición es cultura popular y la ciudad también ha cuidado de ella a lo largo de su transformación. Se puede afirmar que se ha creado en la ciudad un sustrato participativo como nunca antes lo hubo, que ha nacido, y de forma natural, un pacto por la cultura desde la base y esto es una buena muestra del poder de cohesión social que la misma comporta. Convivir en armonía, disfrutando en familia de una ciudad de todos y para todos es el gran reto que se le plantea a sociedades complejas en donde la diversidad de nacionalidades conlleva la pluralidad cultural. Y que esta convivencia se fundamente en el respeto mutuo y en la participación de los ciudadanos en todos los estamentos de la ciudad, es el mayor reto al que se enfrentan.

La gran feria de la Costa del Sol, la feria de Málaga, es la mayor fiesta del verano al sur de España y superó los dos millones de visitantes en 2016. La feria se distribuye en dos escenarios de forma simultánea: el Centro Histórico de la ciudad y el recinto ferial Cortijo de Torres. Durante el día, la portada de la calle Larios se transforma en el photocall más buscado y la calle decorada con farolillos y toldos acoge como vestíbulo de gala a los miles de visitantes que se adentran en el centro de la ciudad. En numerosas plazas encontraremos escenarios con espectáculos y música en directo desde flamenco al soul.

En 1998 se inauguró el recinto ferial del Cortijo de Torres para poder recibir con mejores servicios a los nuevos visitantes que aumentaban año tras año. En la actualidad, el Cortijo cuenta con 128 casetas y un espectacular paseo de Caballos, con más de 2000 participantes entre coches de caballo y caballos a montura mandados por jinetes y amazonas perfectamente engalanados con el atalaje para la ocasión se entremezclan con mujeres vestidas de gitana y hombres ataviados de corto que aportan los ingredientes de la fiesta más tradicional.

stays to 2,376,515 in 2016, which is almost triple the number recorded in 2000.

*Malaga is now unrecognisable as city of museums, and must continue striving for quality. However, culture is not only found in museums. The tradition of the city is popular culture, and the city has also paid attention to this during the transformation. We can affirm that a participative substratum has been created in the city like it has never had before. A pact for culture as a base has developed, which is great example of the power of social acceptance and understanding. Living in harmony, enjoying time spent with family in a city that belongs to everyone and is for everyone, is a great challenge that complex societies face, where the diversity of nationalities brings cultural variety. Basing this harmony on mutual respect, and the participation of citizens from all social classes is the biggest challenge of all.*

*The Costa del Sol Festival, known as the Feria de Malaga, is the biggest summer festival in the south of Spain, attracting two million visitors in 2016. The festival is divided into two hosting areas simultaneously: the Historical City Centre and the Cortijo de Torres exhibition grounds. During the day, the façade of the Calle Larios becomes the most popular photocall ever, and the street decorated with lanterns and awnings gathers thousands of visitors who enter the city centre, like a gala holding area. Stages are set up in the numerous squares for different live performances, from flamenco to soul.*

*In 1998 the Cortijo de Torres exhibition grounds was opened. This facility can provide better services to visitors, who grow in number year after year. Cortijo currently has 128 stands and a spectacular horse parade, with more than 2000 between horses and carriages and horses and riders, with the horse saddled up for the occasion with the finest tack, and women dressed as gypsies and men wearing traditional costumes, adding the final ingredients to this traditional festival.*

*Holy Week in Malaga has so much singularity and artistic patrimony, that it has achieved the recognition that it was aiming for. The result*

La Semana Santa de Málaga tiene tanta singularidad y patrimonio artístico que ha conseguido el reconocimiento buscado. El resultado de la apuesta por la Semana Santa como motor de recuperación histórica, urbanística y arquitectónica es evidente.

Cada año las Casas de Hermandad esperan con tanto entusiasmo abrir sus puertas para salir a la calle que luego las horas de penitencia se consumen tan rápido como los cirios. El Centro Histórico viste sus balcones y se prepara para ser el lienzo de las imágenes que pasean llevadas a hombros. Incienso, cornetas, tambores y claveles ambientan las calles de Pasión e Historia. Se huele, se ve y se siente por todos los rincones del Centro el resurgir de la tradición religiosa que las generaciones anteriores nos dejaron y vuelven a llenarse de vida. Los recuerdos de quienes se fueron laten en los tambores entre los tronos.

La Navidad en Málaga ha conseguido afianzarse como una visita obligatoria. La belleza de sus calles adornadas, la oferta comercial de calidad y su clima hacen que sea un destino navideño cada vez más solicitado. La calle Larios realza su figura con un espectáculo de luz y sonido único que ha dado la vuelta al mundo. La inauguración de las luces es un evento que atrae a miles de personas. La Ciudad huele a castañas asadas y los puestecillos en el Parque adornan numerosas casas con sus belenes y pascueros y la plaza de la Constitución es un concierto continuo de villancicos y zambombadas con el tradicional ciclo de música en Navidad. Málaga consigue así afianzarse como destino turístico en temporada baja y romper la estacionalidad centrada en el turismo de playa.

La calle Jaboneros en el barrio de la Trinidad hizo un gran esfuerzo por recuperar su arquitectura más tradicional: el corralón. Hoy se pueden visitar destacados ejemplos de restauración como el corralón de Santa Sofía que ayudan a entender esta tipología residencial de gran repercusión social y que en navidad ofrece una zambomba de villancicos flamencos.

*of the effort put into Holy Week as a motor of historical, urban and architectural recovery is evident.*

*Each year the nuns from Casas de Hermanidad open their doors enthusiastically to go out onto the street, where the hours of reflection pass as quickly as the ebbing of altar candles. The balconies of the Historical Centre are decorated and prepared to be the backdrop for the images that are carried through the streets on the shoulders of the processors. Incense, cornets, drums and carnations bring passion and history to the streets. People can smell, see and feel the resurrection of the religious tradition that previous generations left us in every corner of the Centre. The memories of the departed resound in the drums between each beat.*

*Visiting Malaga at Christmas has become an obligatory part of the season. The beauty of the decorated houses, the top quality commercial offering and the climate make Malaga a more and more popular Christmas destination. The Calle Larios hosts a spectacular light and sound show that has travelled around the world. The switching on of the Christmas lights is an annual event that attracts thousands of people. The city smells of roasted chestnuts, and the little stalls in the park sell items to decorate numerous houses with nativity sets and poinsettias. Plaza de la Constitución represents a never-ending concert of carols and drums, with traditional Christmas music. Malaga therefore defines itself as a tourist destination in low season, breaking with the idea that it is just a beach resort.*

*The Calle Jaboneros street in the Trinidad district made a great effort to recover its more traditional architecture: the corralón (Spanish townhouse hosting several families). Today restoration examples can be visited, such as the Correlón de Santa Sofía, helping us to understand this residential typology that had great social impact, and offers a splendid symphony of flamenco carols at Christmas.*

El Día de los Santos Inocentes en Málaga tiene banda sonora original. Las pandas de verdiales, con sus tres estilos característicos, Montes, Comares y Almogía, se juntan en el Distrito del Puerto de la Torre para ofrecer la música tradicional de los montes de Málaga. Nuestro folclore más autóctono está compuesto de violín, pandero, platillos y guitarra que acompañan a voces agudas a ritmo de una caña. Estas "pandas" celebran en esta velada un certamen de música donde el vino dulce y el lomo en manteca nunca faltan.

La ciudad también ha generado nuevas tradiciones culturales. En 2017 se celebró el 20 aniversario del "Festival de Málaga. Cine en Español". Una apuesta por el séptimo arte ya consolidada que la convierte en el principal evento de difusión de la industria cinematográfica española y latinoamericana. Todo ello unido al creciente protagonismo de la ciudad como escenario para películas, series de televisión y anuncios publicitarios. Fotogramas y encuadres de cine afloran por toda la ciudad tanto de espacios exteriores como interiores. La alfombra roja en la plaza del teatro Cervantes y calle Alcazabilla se convierte en preámbulo y realidad de una fiesta que transmite la magia del cine de la pantalla a las calles de Málaga.

Pero la cultura y el conocimiento además de vivirla y sentirla se debe leer, contar y compartir. La transformación de la ciudad llegó a las barriadas y distritos con nuevos equipamientos para completar los servicios y mejorar la calidad de vida. Con una arquitectura de vanguardia podemos citar la biblioteca Miguel de Cervantes, la biblioteca Manuel Altolaguirre, el centro ciudadano Ángel Jurado Guerrero, centro Plaza Montaño, La Caja Blanca, la Casa de Gerald Brenan y la plataforma del voluntario de Málaga. Y con todo ello Málaga ha conseguido ser un espacio en el que la cultura es un valor en sí misma y convertirse en una ciudad capaz de ilusionar a empresarios, inversores, emprendedores, hombres y mujeres de la cultura y la ciencia y, por supuesto, a los visitantes y turistas.

Malaga's 'Day of Massacre of the Innocents' has its own original soundtrack. The groups of verdials with their three characteristic styles, Montes, Comares and Almogía, join together in the district of Puerto de la Torre to offer the traditional music of the mountains of Malaga. Our most indigenous folklore is composed of the violin, tambourine, trumpets and drums and guitar, accompanied by high voices. These groups participate in a music competition, and sweet wine and traditional Iberian ham is served to the audience.

The city has also generated new cultural traditions. In 2017, the 20th anniversary of the 'Malaga Spanish Cinema Festival' took place. Striving for the 7th art that was already consolidated, this event was first to promote the contemporary Spanish and Latin American cinema industry. The city has also become a more popular set for the filming of new films, television series and advertisements. Cinema stills and framings appear all over the city, in both outdoor and indoor spaces. The red carpet of the Cervantes theatre and the Calle Alcazabilla turns into a party that transmits the magic of the cinema from the big screen to the streets of Malaga.

However, culture and knowledge must be read, told and shared as well as lived and felt. The transformation of the city reached the neighbourhoods and districts with new equipment to complete the services and improve quality of life. Examples of cutting edge technology include the Miguel de Cervantes library, the Manuel Altolaguirre library, the Ángel Jurado Guerrero citizen centre, Plaza Montaño Centre, the White House, the House of Gerald Brenan and the Malaga volunteering platform. With all of this, Malaga has managed to become a space where culture is a value in itself, a city capable of bringing inspiring businesses, investors and entrepreneurs, men and women of culture and science, and of course visitors and tourists.





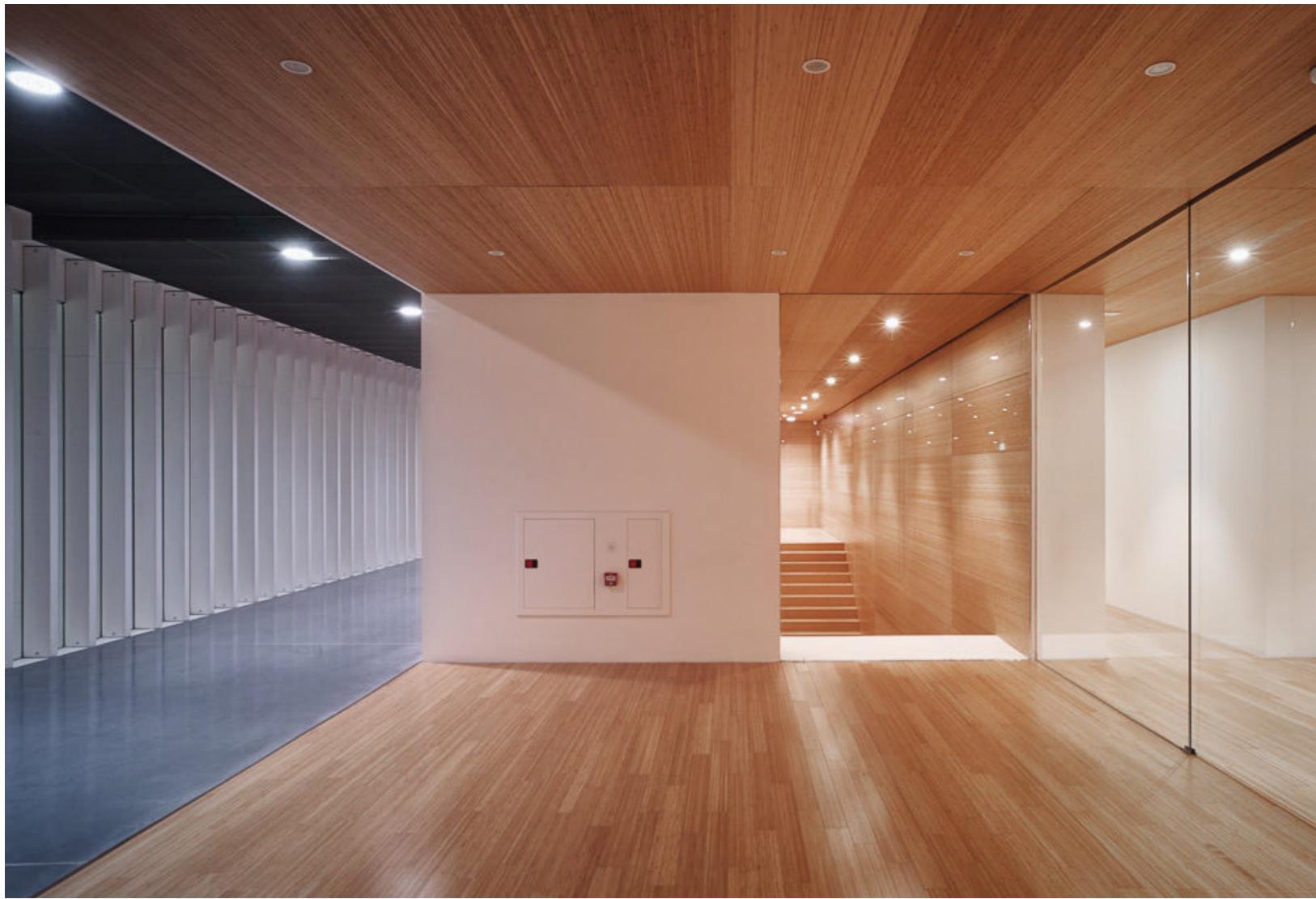








Foto: Jesús Domínguez © Museo Picasso Málaga























































# MÁLAGA MOTOR ECONÓMICO ANDALUZ

MALAGA – ANDALUCIAN ECONOMIC MOTOR

El Parque Tecnológico de Andalucía (PTA) en Campanillas se inauguró en 1992 y en la actualidad acoge a más de 600 empresas donde trabajan cerca de 18.000 personas. Las sinergias entre empresas tecnológicas están configurando la ciudad como un referente en el sector tecnológico y de la innovación. Estos atributos permiten explotar y dar valor a las posibilidades que el Parque Tecnológico de Andalucía y Málaga ofrecen a las empresas que desarrollan nuevas tecnologías.

El PTA necesita nutrirse de perfiles profesionales con una sólida formación y de diversos sectores, por ello la Universidad de Málaga ha ido ampliando su oferta académica y construyendo un campus a la vanguardia que lo convierten en un destino demandado por estudiantes e investigadores de todo el mundo.

La nueva ampliación del Campus de la Universidad alberga la Escuela Politécnica con 3.400 alumnos y once títulos de grado, especializaciones; el edificio de investigación Ada Birón y el afamado edificio Green Ray de emprendimiento y startups. Además de una nueva Facultad de Ciencias de la Salud y Comercio y Gestión.

El Palacio de Ferias y Congresos de Málaga nace en 2003 como una herramienta alineada con el plan estratégico de la capital, un documento que alumbría los retos y oportunidades de una ciudad que históricamente ha constituido uno de los núcleos urbanos más pujantes y dinámicos del Sur de Europa y del Mediterráneo. Así, Fycma dota a Málaga de un espacio altamente especializado para el intercambio de conocimientos y la generación de oportunidades de negocio y colaboración, siempre desde el prisma de la gestión empresarial, la profesionalidad, la innovación, la versatilidad, la orientación al cliente, el compromiso con el entorno y el uso eficiente y responsable de los recursos. Además, tanto desde su dimensión organizadora como en su papel catalizador de la iniciativa privada y empresarial, ha consolidado en Málaga diversos eventos conectados con la comunidad investigadora y tecnológica enmarcada por la Universidad y el PTA, caso de Transfiere, Greencities o Gamepolis. Así, sus más de 60.000 metros cuadrados alberga cada año una media de más de 320.000 participantes, que acuden convocados

*The Andalucian Technological Park in Campanillas opened in 1992, and currently hosts 600 companies and around 18,000 workers. The synergies between technological companies are marking the city out as a reference in the technology and innovation sectors. These attributes exploit and value the possibilities that the Technological Park of Andalucia and Malaga offer companies that develop new technologies.*

*The park needs professionals with technical profiles and solid training in different sectors. For this reason, the University of Malaga has extended the range of courses offered and built a cutting edge campus, making the university a very popular choice for students and investigators from all around the globe.*

*The new extended university campus hosts the Escuela Politécnica, with 3400 students and 11 undergraduate degree options. Features of this campus include the Ada Birón Investigation Building, and the famed Green Ray Entrepreneurship and Startups Building. There is also a new faculty of Health Sciences and Business and Management.*

*Malaga's Festival and Congress Palace opened in 2003 as a tool aligned with the capital's strategic plan, a document that illuminates the challenges and opportunities of a city that historically constituted one of the most thriving and dynamic urban nuclei in the South of Europe and the Mediterranean. Fycma provides Malaga with a highly specialised space for the exchange of knowledge, and the generation of business and collaboration opportunities, always keeping the idea of business management, professionalism, innovation, versatility, client-focus, commitment to the environment and the efficient and responsible use of resources in mind. Also, from an organising dimension and in its catalyst role in private and corporate initiatives, Malaga has hosted different events connected to the investigation and technological community, belonging to the University and the Technological Park, such as Transfiere, Greencities or Gamepolis. Also, more than 60,000 square metres hold more than 320,000 participants who attend a variety of events in a dynamic, diverse and ever-expanding calendar. Each year Fycma hosts large scientific-technological and corporate conferences, as well as events aimed at*

por un calendario dinámico, diverso y en expansión. Fycma alberga anualmente grandes encuentros del ámbito científico-tecnológico y empresarial, así como ferias consolidadas dirigidas a todos los públicos, tales como el Salón Inmobiliario del Mediterráneo o Mi Mascota.

En estos veinticinco años, la ciudad también vio crecer una nueva tipología de arquitectura que desconocía: los Centros Comerciales. Las grandes superficies destinadas a dar servicio a la nueva sociedad del ocio ofrecían en un mismo espacio grandes supermercados, cines, tiendas, aparcamiento... Se fueron construyendo diversos Centros Comerciales por la ciudad como el Málaga Plaza, Rosaleda, Larios, Plaza Mayor, Málaga Nostrum y Vialia, entre otros.

El auge de constitución de nuevas empresas necesitaba de un contexto jurídico que garantizara la seguridad de las inversiones y de las relaciones comerciales. La Ciudad de la Justicia, con más de 70.000 m<sup>2</sup> de superficie, es el mayor edificio administrativo de Andalucía. Unificó en Teatinos en 2007 los diferentes órganos judiciales antes dispersos por la ciudad lo que supuso una mejora significativa en la gestión de los procedimientos. Hoy la Ciudad de la Justicia es un emblema e hito arquitectónico que refuerza la importancia del poder judicial en un estado de derecho.

El motor económico no se estancó en grandes superficies comerciales o tecnológicas, la transformación del Puerto de Málaga supuso un auge en el sector con la llegada de más cruceristas en las navieras más grandes del mundo, con el aumento del tráfico de mercancías y al ofrecer nuevos servicios como el repostaje de combustible de alta calidad para yates de súper lujo. La llegada por mar a Málaga está en su mejor momento y ha consolidado a la ciudad como puerto turístico destacado gracias también a las intervenciones en el Palmeral de las Sorpresas y el Muelle Uno.

El sector agroalimentario y las exportaciones no se han quedado atrás en esta recuperación económica consecuencia de las transformaciones en la ciudad. Esta creciente demanda generó

*all audiences such as the Mediterranean Real Estate Show or the Mi Mascota veterinary exhibition.*

*In the last 25 years, the city has also seen the growth of a new type of architecture that was little known before: Shopping Centres. These large areas aimed at providing services to a new leisure society offer in one space large supermarkets, cinemas, shops, parking and much more. Examples of the different shopping centres that have been built all over the city include Málaga Plaza, Rosaleda, Larios, Plaza Mayor, Málaga Nostrum and Vialia.*

*The peak of establishment of new businesses required a juridical context that would guarantee the security of the investments being made and corporate relationships being formed. The Justice Centre (Cuidad de la Justicia), which stretches over more than 70,000m<sup>2</sup>, is the largest administrative building in Andalucía. This establishment that was built in Teatinos in 2007, brings together the different judicial organisations that were once spread out over the city, supposing significant improvement to the management of procedures. Today la Cuidad de la Justicia is an emblem and architectural milestone that reinforces the importance of judicial power in a state of law.*

*The economic motor is not limited to large commercial or technological spaces. The transformation of the Port of Málaga represented a peak in the sector, with the arrival of more cruise passengers on the largest ships in the world, with an increase in goods traffic and offering new services such as the option to refueling with high quality fuel for luxury super yachts. Now is the best moment to arrive in Málaga by sea, and this marks the city out as an outstanding tourist port, due also to the interventions in the Palmeral de las Sorpresas and the Muelle Uno.*

*The food and exportation sector has not been forgotten in this economic recovery during the transformation of the city. This increasing demand generated the creation of the brand 'Sabor a Málaga' in 2012, representing a gastronomical reference that contributes towards growth of the image and quality of Málaga's food products.*





la creación de la marca Sabor a Málaga en 2012 y que supone un referente gastronómico que contribuye a crecer la imagen y calidad de los productos agroalimentarios malagueños.

Esta distribución de mercancías requiere de una logística de transporte y almacenaje que unido al impulso tecnológico y a las nuevas infraestructuras han determinado por consolidar el tejido industrial de los polígonos del municipio. La conservación de estos Parques Industriales ha dado un paso más con el desarrollo de nuevos planes de conservación específicos para garantizar su mantenimiento y su calidad.

Málaga está en el punto de mira como un lugar para invertir dado sus cualidades tan atractivas para el mundo empresarial. Dispone de un tejido cultural apoyado en una Universidad madura que supone un pilar económico y de atracción. Cada vez son más las empresas internacionales que deciden establecer una filial en Málaga destinando aquí oficinas y trabajadores de toda Europa que descubren la suerte de poder trabajar de forma telemática desde la Costa del Sol. Las infraestructuras y comunicaciones de Málaga le permiten estar comunicada con el 80 % de Europa a tan solo tres horas de avión y eso es un valor diferencial muy apreciado por las empresas.

Una ciudad moderna, sostenible, conectada y compleja que atrae numerosos estudiantes extranjeros de intercambio y que cada vez más deciden emprender aquí. Málaga es la principal provincia andaluza precursora del autoempleo mediante una red de

*This distribution of goods requires a transport and storage logistic that, alongside the technological impulse and new infrastructures, has consolidated the industrial fabric of the municipal industrial estates. The conservation of these industrial parks has contributed further towards the development of new specific conservation plans to guarantee maintenance and quality.*

*Malaga is in the spotlight as a place to invest, given the attractive qualities that it can offer the corporate world. It has a cultural fabric supported by a mature university, that represents an economic, attractive pillar. More and more international companies decide to establish a branch in Malaga, with many offices and workers from all over Europe having the fortune of being able to work for their companies remotely from the Costa del Sol. Malaga's infrastructures and communications connect the city to the whole of Europe in just three hours, and this is greatly valued by companies.*

*Malaga is a modern, sustainable, connected and complex city that attracts numerous foreign exchange students, and more and more decide to set up business here. It is the main Andalucian province for self-employment, via a network of incubators and public and private accelerators that have developed an entrepreneurship and first level innovation ecosystem.*

*As a contemporary city, Malaga is involved with and committed to the movement of intelligent cities. Projects such as Polo Digital, Urban Lab and ZEM2ALL are just a few examples of the brands working towards reducing CO<sub>2</sub> emissions and optimising resources*

incubadoras y aceleradoras públicas y privadas que han desarrollado un ecosistema del emprendimiento y la innovación de primer nivel. Otra consecuencia es el retorno de talentos que emigraron con las crisis y encuentran ahora la oportunidad de volver a casa.

Como ciudad contemporánea, Málaga está involucrada y comprometida con el movimiento de ciudades inteligentes. Proyectos como el Polo Digital, el Urban Lab y ZEM2ALL son algunos ejemplos de las líneas marcadas hacia la reducción de CO<sub>2</sub> y optimización de recursos mediante la mejora de la gestión de los datos. El ayuntamiento de Málaga posee un portal de datos abiertos y transparencia de los más avanzados de España. La labor y compromiso por los datos abiertos permite facilitar la participación ciudadana y su reutilización por parte de empresas para generar nuevas riquezas y recursos.

Como se decía al inicio, Málaga no dispone exclusivamente del motor del turismo. El resto de motores económicos siguen mejorándose y ampliándose para garantizar alternativas que aseguren la estabilidad en una de las ciudades con mejor calidad de vida de Europa.

---

*by improving data management. Malaga's Town Hall has one of the most advanced open data and transparency portals in the whole of Spain. The work and commitment of open data facilitates citizen participation, and can be reused by companies to generate new risks and resources.*

*As we said at the start, Malaga is not merely driven by tourism. The remaining economic motors continue to improve and grow to guarantee alternatives that ensure stability in one of the best cities for quality of life in the whole of Europe.*

---





















# **INVENTARIO DE IMÁGENES**

- |    |   |
|----|---|
| 4  | Panorámica nocturna. Puerto de Málaga.          |
| 8  | Vista aérea, Paseo del Parque, Málaga Centro.   |
| 10 | Calle Alcazabilla.                              |
| 13 | Túnel de la Alcazaba.                           |
| 16 | Paseo marítimo Pablo R. Picasso.                |
| 17 | Vista aérea Hotel Palacio Miramar.              |
| 18 | Calle Tomás Heredia (SOHO).                     |
| 19 | Plaza Poeta Alfonso Canales (SOHO).             |
| 20 | Plaza de Las Flores.                            |
| 21 | Cortina del Muelle.                             |
| 22 | Plaza del Obispo.                               |
| 23 | Puerta del Mar.                                 |
| 24 | Plaza Enrique García Herrera.                   |
| 26 | Mercado de Atarazanas.                          |
| 27 | Calle Olózaga.                                  |
| 28 | Calle Marqués de Larios.                        |
| 30 | Plaza de la Merced.                             |
| 31 | Fundación Picasso Málaga.                       |
| 32 | Callejón del Pericón.                           |
| 33 | Plaza Pintor Eugenio Chicano. "La Brecha"       |
| 34 | Nuevo Mercado del Carmen.                       |
| 36 | Vista aérea Zona Oeste Málaga, Parque Litoral.  |
| 38 | Edificio de la Gerencia Municipal de Urbanismo. |
| 39 | Playa de la Misericordia.                       |

- |    |  |     |   |     |  |
|----|--|-----|---|-----|--|
| 40 | Paseo Marítimo Antonio Banderas.                 | 83  | Parque de Huelin.   | 118 | Palmeral de Las Sorpresas. Museo Alborania Aula del Mar. |
| 42 | Ciudad de la Justicia.                           | 84  | Jardines de Pedro Luis Alonso.  | 120 | Iglesia del Santo Cristo de la Salud.                    |
| 43 | Ensanche Teatinos. Campus Universidad de Málaga. | 86  | OMAU.   | 122 | Biblioteca Manuel Altolaguirre.                          |
| 44 | Carril bici. El Consul.                          | 87  | Parque El Morlaco.  | 124 | Conservatorio Gonzalo Martín Tenllado                    |
| 46 | Parque Laguna de la Barrera. Colonia Santa Inés. | 88  | Parque Litoral.   | 125 | Centro de Recursos Participativos.                       |
| 47 | La Caja Blanca.                                  | 90  | Palacio de Deportes José María Martín Carpena.  | 126 | Centro Ciudadano Ángel Jurado.                           |
| 48 | Ensanche Soliva.                                 | 92  | Palacio de Deportes José María Martín Carpena, Estadio de Atletismo Ciudad de Málaga, Inacua y Centro Raqueta | 127 | Biblioteca Miguel de Cervantes.                          |
| 50 | Circunvalación A-7.                              | 94  | Estadio de Fútbol "La Rosaleda".  | 128 | Centro Ciudadano Plaza Montaño.                          |
| 53 | Circunvalación A-7. Conexión Norte Aeropuerto.   | 96  | Carrera de Jábegas.   | 130 | Iluminación Navideña Calle Larios.                       |
| 56 | Estación de Autobuses.                           | 97  | Travesía a nado en el Puerto de Málaga.   | 132 | Teatro Cervantes.  |
| 58 | Estación de tren María Zambrano.                 | 98  | Acueducto de San Telmo.   | 134 | Panda de Verdiales.                                      |
| 60 | Metro de Málaga.                                 | 99  | Parque del Cine.  | 135 | Recinto Ferial "Cortijo de Torres".                      |
| 62 | Imagen de cruceros en el Puerto de Málaga.       | 100 | Skatepark "Rubén Alcántara".  | 136 | Plaza de Toros "La Malagueta".                           |
| 64 | Aeropuerto Costa del Sol.                        | 102 | Parque Campamento Benítez.  | 138 | Semana Santa de Málaga.                                  |
| 66 | Vista Aérea Ciudad de los Deportes.              | 104 | Museo de Málaga. Palacio de la Aduana.  | 140 | Corralón Santa Sofía.                                    |
| 69 | Castillo de Gibralfaro y Puerto de Málaga.       | 110 | Edificio Tabacalera; Museo Automovilístico y de la Moda, Colección Museo Ruso, Polo Digital Málaga.           | 142 | Palacio de Ferias y Congresos de Málaga.                 |
| 72 | Jardines de Picasso.                             | 112 | Centro de Arte Contemporáneo (CAC).   | 145 | Ampliación de la Universidad (UMA).                      |
| 74 | Parque de Málaga.                                | 113 | SOHO Málaga.  | 148 | Parque Tecnológico de Andalucía.                         |
| 76 | Paseo marítimo Pablo Ruiz Picasso.               | 114 | Calle Alcazabilla. Museo Picasso Málaga.  | 150 | Ciudad de la Justicia.                                   |
| 78 | Parque de San Miguel.                            | 115 | Interior Museo Picasso Málaga.  | 152 | "La Térmica" Diputación de Málaga.                       |
| 79 | Jardín Botánico de la Concepción.                | 116 | Centre Pompidou Málaga.   | 154 | Ambiente turístico en la Plaza de la Merced.             |
| 80 | Jardines de Puerta Oscura.                       |     |   | 156 | Puerto de Málaga.  |
| 82 | Parque del Oeste.                                |     |   |     |  |

# IMAGES

- 4 *Night time panoramic. Port of Malaga.*  
8 *View from the air; Paseo del Parque, Malaga Centre.*  
10 *Calle Alcazabilla.*  
13 *Alcazaba Tunnel.*  
16 *Pablo R Picasso maritime seafront.*  
17 *View from the air Hotel Palacio Miramar.*  
18 *Calle Tomás Heredia (SOHO).*  
19 *Plaza Poeta Alfonso Canales (SOHO).*  
20 *Plaza de Las Flores.*  
21 *Cortina del Muelle.*  
22 *Plaza del Obispo.*  
23 *Puerta del Mar.*  
24 *Plaza Enrique García Herrera.*  
26 *Atarazanas market.*  
27 *Calle Olózaga.*  
28 *Calle Marqués de Larios.*  
30 *Plaza de la Merced.*  
31 *Foundation Picasso Málaga.*  
32 *Callejón del Pericón.*  
33 *Plaza Pintor Eugenio Chicano. "La Brecha"*  
34 *New market of El Carmen.*  
36 *View from the air West of Malaga, Parque Litoral.*  
38 *Municipal Town Planning Management Building.*  
39 *Playa de la Misericordia.*

- 40 Paseo Marítimo Antonio Banderas.
- 42 Ciudad de la Justicia.
- 43 Teatinos expansion district. Malaga University campus.
- 44 El Cónsul cycle lane.
- 46 Parque Laguna de la Barrera. Colonia Santa Inés.
- 47 La Caja Blanca.
- 48 Soliva expansion district.
- 50 A-7 ring road.
- 53 A-7 ring road. Connection Airport North.
- 56 Bus Station.
- 58 María Zambrano train station.
- 60 Malaga metro.
- 62 Cruise ships in the Port of Malaga.
- 64 Costa del Sol airport.
- 66 View from the air – sporting village.
- 69 Gibralfaro castle and Port of Malaga.
- 72 Picasso Gardens.
- 74 Parque de Malaga.
- 76 Pablo Ruiz Picasso seafront.
- 78 Parque de San Miguel.
- 79 La Concepción Botanical Gardens.
- 80 Puerta Oscura Gardens.
- 82 Parque del Oeste.
- 83 Parque de Huelin.

- 84 Pedro Luis Alonso Gardens.
- 86 OMAU.
- 87 Parque El Morlaco.
- 88 Parque Litoral.
- 90 Jose María Martín Carpena sporting village.
- 92 Jose María Martín Carpena sporting village, Malaga Athletics stadium, Inacua Aquatics Centre and Raquets Centre.
- 94 'La Rosaleda' football stadium.
- 96 Carrera de Jábegas.
- 97 Port of Malaga Open Waters swimming race.
- 98 San Telmo aquaduct.
- 99 Parque del Cine.
- 100 'Ruben Alcántara' skatepark.
- 102 Parque Campamento Benítez.
- 104 Malaga museum. Palacio de la Aduana.
- 110 Tabacalera Building: Car and Fashion Museum, Colección Museo Ruso, Polo Digital Málaga.
- 112 Centre of Contemporary Art.
- 113 SOHO District of Malaga.
- 114 Calle Alcazabilla. Picasso Museum of Malaga.
- 115 Interior of Picasso Museum of Malaga.
- 116 Pompidou Centre Malaga.
- 118 Palmeral de Las Sorpresas. Alborania Aula del Mar Museum.
- 120 Santo Cristo de la Salud church.

- 122 Manuel Altolaguirre library.
- 124 Gonzalo Martín Tenllado Conservatory.
- 125 Centre of Participatory Resources.
- 126 Ángel Jurado Citizen Centre.
- 127 Miguel de Cervantes library.
- 128 Plaza Montaño citizen centre.
- 130 Christmas lights in the Calle Larios.
- 132 Cervantes theatre.
- 134 Panda de Verdiales.
- 135 'Cortijo de Torres' exhibition centre.
- 136 'La Malagueta' bullring.
- 138 Holy Week in Malaga.
- 140 Corralón Santa Sofía.
- 142 Malaga Palace for Festivals and Congresses.
- 145 Extension of the University of Malaga.
- 148 Technological Park of Andalucía.
- 150 City of Justice.
- 152 'La Térmica' Council of Malaga.
- 154 Tourists in Plaza de la Merced.
- 156 Port of Malaga.

MÁLAGA: LA CIUDAD TRANSFORMADA / MALAGA THE TRANSFORMED CITY

Primera Edición / First edition

© Tuimagina Editorial, 2017  
C/ Stendhal 3 • 29007 Málaga, España  
[www.tuimagina.com](http://www.tuimagina.com)

Depósito Legal / Legal deposit: MA 1704-2017

Dirección / Executive Management:  
José Cardador Jiménez

Coordinación General / General Coordination:  
Francisco Javier Carmona Conde

Consejo de Redacción / Editing Team:

Eugenio Benítez Montero  
Jaime Briales Guerrero  
Yolanda de Aguilar Rosell  
José del Río Escobar  
Alberto Díaz Guirado  
Jesús Espino González  
Isabel Gámez Poza  
Javier Hernández Rodríguez  
Manuel Jiménez Rodríguez  
Susana Martín Fernández  
Luis Medina-Montoya Hellgren  
Miguel Méndez Pozo  
Felipe Romera Lubias  
Francisco Salas Márquez  
Manuel Salazar Fernández  
Luis Verde Godoy  
Juan Antonio Vigar Gutiérrez

Corrección de Estilo / Proof-reading: Elvira Palomares Burell y Virginia Rojas España

Diseño y Maquetación / Design and layout: Tuimagina Imagen y Comunicación

Fotografía / Photography: Archives GMU Málaga, Archives Excmo. Ayto. de Málaga, Tuimagina

Fotografía Aérea / Air photography: Tuimagina

Traducción / Translation: Lucy Lewis – BigBabbling Servicios Lingüísticos

Edita / Editing: Gerencia Municipal de Urbanismo, Obras e Infraestructuras del Excmo. Ayuntamiento de Málaga

Impreso en España / Printed in Spain  
Málaga, noviembre de 2017 / Malaga, November 2017

«MÁLAGA: LA CIUDAD TRANSFORMADA.» es una publicación de la Gerencia Municipal de Urbanismo del Excmo. Ayto. de Málaga.

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por los titulares del Copyright. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

The total or partial copying of this book, its incorporation in an electronic system, or its transmission in any form or by any means, be it electronic, mechanical, photocopy, recording or other methods remains strictly prohibited without prior consent from the copyright owners. Violation of the aforementioned rights could constitute a crime against intellectual property (Art. 270 and following of the Spanish Penal Code).



Veinticinco años de historia de una transformación de la Ciudad durante el cambio de siglo  
al amparo del dinamismo económico, la capitalidad cultural y el turismo.

*Twenty five years of history of a transformation of a city during the change of the century  
under the protection of economic energy, cultural capital status and tourism.*



Ayuntamiento  
de Málaga